

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2011ko
AZAROA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
NOVIEMBRE
2011

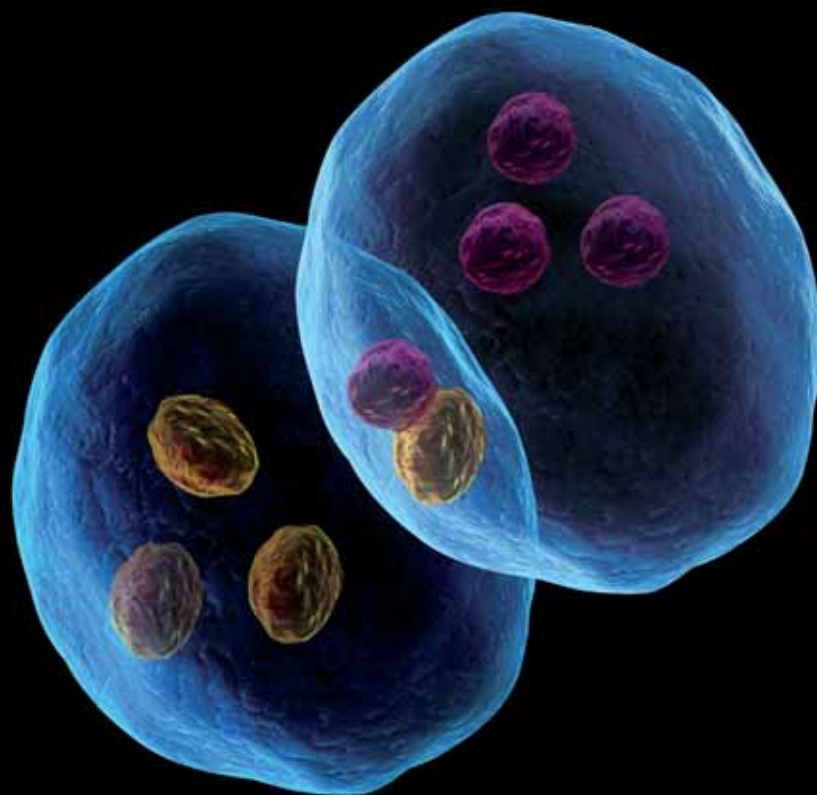


Nº
204
ZK.

 **REFORMAS
EN EL TURNO
DE OFICIO**

**ALDAKETAK
OFIZIOKO
TXANDAN** 





Mementos + Bases de Datos

Nace la SimbiosisPerfecta

La integración de los Mementos de Francis Lefebvre con la Base de Datos de El Derecho ha creado una herramienta de trabajo única para los profesionales del derecho. Más eficaz y rápida que ninguna otra. Capaz de ofrecer la solución más rigurosa, actualizada y completa en cada momento. La integración perfecta entre precisión y exhaustividad en un solo producto.

Conozca la simbiosis perfecta en: www.elderecho.com/mementos

O fizioko txanda. Kontzeptu horri buruz bilatzen den edozein definiziotan funtsezko ideia bat agertzen da, hots, defentsa-eskubidea bermatzeko sistema da, horren bidez abokatu eta prokuradorea izendatzen dira herritarrarentzat, kolektibo zaurgarrietako edo beharrezan handiena duten kolektiboetako pertsoneri, bitarteko ekonomikorik ez duten herritarrei, adingabeei, immigranteei, indarkeria sexistaren biktimei, eta abarri arreta berezia eskainiz.

Abokatutzaren alderdi garrantzitsua da eta Bizkaian 1200 lankide baino gehiago borondatez horretan aritzen gara, gizarteari zerbitzua eskaintzeko dugun eginkizunaren adibide argi moduan. Horren trukean diru kopuru txikiak jasotzen dira, administrazioek emanda, baina egiten den lana dui na eta eraginkorra da, nahiz eta gure lanbide-kategoriarentzat eskaintako zerbitzuengatik ordainsari proportzional zuzen eta bidezkorik ez jaso.

Gure gizartean ez dago parekorik. Lanbide batean ere ez da modu honetako zerbitzurik egiten administrazioko funtzionarioa izan gabe. Gobernu kanpoko erakundeek garatutako boluntariora lanaz harago –batzuetan bikain garatu ere–, profesional independente batek ere lan-sistema moduan ez ditu zerbitzuak aske errentamenduan ematen kontraprestazio baten truke, eta gainera, zerbitzu publiko hori ongizate estatuko zutabeetako bat izanda, hori guztia administrazio publikoko kidea izan gabe eta, beraz, administrazioak ematen duen estaldura eta gizarte- eta lan-abantailak, egonkortasun ekonomikoa eta erantzukizunaren partaidetza izan gabe.

Lanbide batean ere langile batek ez dio bakarka aurre egin behar zerbitzu publiko bat gauzatzetik eratorritako erantzukizun handiari, eta gainera, langile horrek bakarka ordaindu behar ditu balizko erantzukizun zibila estaltzeko aseguruaren polizak. Horrez gain, etengabeko prestakuntza aritu behar da, eskaintako zerbitzuen prezioa erabakitzeke aukerarik izan gabe.

Lanbide honetan, zerbitzu publikoa profesional partikularren kolektiboak kudeatu eta garatzen du, baina kolektibo horrek ez du aukerarik kontratu-baldintzak ezartzeko eta, gainera, langileak administrazioak –kasu honetan Eusko Jaurlaritzak– (nahiz eta administrazioak berak zerbitzua eskaini ez) eskaintako zerbitzu horren doakotasun-eskaera izapidetu behar du. Profesional pribatu eta partikularrak zama burokratikoak du eta horri administrazioak egin beharko lioke aurre –zerbitzu horretara bideratutako aurrekontuaren kudeatzailea den aldetik– eta ez zerbitzua eskaintzen duen profesionalak, lan hori eskaintako zerbitzuaren benetako balioetik oso urrun dauden kopuru txikien truke egiten baitu.

Inguruabar horretan, erreferentziarik gabe iraingarria da araudaketak egitea behar den besteko errespeturik eta zorrotasunik gabe. Iraingarria da gure etorkizuna gobernatu eta kudeatzen dutenek elkargoek luzaroan egindako kudeaketaren gardentasuna zailtzean jartzea, eta iraingarria eta desesperagarria da gobernu sektore politikoak, berriro ere, gure kolektiboak eskaintako zerbitzuari esker duen esperientzia eta ezagutza alde batera uztea.

Turno de oficio. En cualquier definición que se busque de este concepto, se recoge la idea fundamental de que es un sistema de garantía del derecho de defensa por el que se designa abogado y procurador al ciudadano con especial atención a las personas que pertenecen a colectivos vulnerables o desfavorecidos; ciudadanos sin suficientes recursos económicos, menores, inmigrantes, víctimas de violencia sexista, etc.

Es una importante faceta del ejercicio de la abogacía que, de forma voluntaria, desarrollamos, en Bizkaia más de 1200 compañeros en un claro ejemplo de vocación de servicio a la sociedad, a la que se ofrece la mejor vertiente de nuestro oficio por cuanto que, si bien es cierto que como contraprestación se perciben cantidades estancas, subvencionadas por la administración, no es menos cierto que se realiza un trabajo digno y eficaz sin la oportunidad de obtener una remuneración proporcional justa y adecuada a nuestra categoría profesional y la entidad de los servicios prestados.

No existe parangón alguno en nuestra sociedad. No hay ninguna profesión en la que se realice un servicio como este sin ser funcionario de la administración. Más allá del voluntariado desarrollado –en ocasiones de forma brillante– por las organizaciones no gubernamentales, no existen profesionales independientes, cuyo sistema de trabajo se fundamente en el libre arrendamiento de sus servicios a cambio de una contraprestación y que además y habitualmente, realicen un servicio público que por ende es pilar fundamental en la existencia de un Estado de Derecho, todo ello sin pertenecer a la administración pública y por tanto sin tener la cobertura y las ventajas sociales, laborales, de estabilidad económica y de coparticipación de responsabilidad que la administración otorga.

No hay ninguna profesión en la que el trabajador deba afrontar en solitario la enorme responsabilidad que se deriva de ejercicio de un servicio público, teniendo que afrontar, así mismo, en solitario el abono de las pólizas de un seguro que cubra una posible responsabilidad civil, así como la formación continua requerida todo ello sin la posibilidad de decidir unilateralmente el precio de los servicios ofrecidos.

No hay ninguna profesión en la que el servicio público sea gestionado, y desarrollado por el propio colectivo de profesionales particulares sin posibilidad de que éstos establezcan sus condiciones contractuales y con el agravante de que el trabajador además, deba encargarse de la tramitación de la solicitud de gratuidad de ese servicio que la administración –el Gobierno Vasco en este caso– ofrece (aun cuando no es la entidad que lo presta) volcando en el profesional privado, particular, una carga burocrática que debería afrontar la administración –gestora de presupuesto destinado al servicio– y no el profesional que lo presta a cambio de pequeñas cantidades muy alejadas del valor real y de mercado del servicio prestado.

En esta tesitura sin referencias es particularmente indignante que se desarrollen modificaciones normativas sin el debido respeto y rigor. Es especialmente ofensivo que quienes gobiernan y gestionan, en parte, nuestros destinos más cercanos, pongan en duda la transparencia de una gestión que los Colegios vienen realizando de forma eficaz a lo largo del tiempo, como es indignante y desesperante que desde el sector político gubernamental, una vez más, se tienda a ignorar la opinión justamente formada por la experiencia y el conocimiento real del servicio prestado que posee nuestro colectivo.



BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzardea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Fotografía / Argazkigintza
E. Moreno Esquivel

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

Denuncias, Contratos, Divorcios, Hipotecas, Despidos, Accidentes,
Reclamaciones, Arrendamientos, Jubilaciones, Herencias...

Evítate dolores de cabeza



Consulta con tu abogado/a



**ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS
DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA**

**BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN
BAZKUN OHORETSUA**

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2011ko
AZAROA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
NOVIEMBRE
2011



Nº
204
ZK.



NOTICIAS	6	BERRIAK
INFORMACIÓN	11	INFORMAZIOA
Información al paciente desde el punto de vista jurídico (primera parte)	11	<i>Pazienteari emandako informazioa ikuspuntu juridikotik (lehenengo zatia)</i>
Cambios en el turno de oficio	16	<i>Aldaketak ofizioko txandan</i>
EXCURSIONES DE MONTAÑA	18	MENDIKO IBILALADIAK
"Trekking al campo base del Everest"		<i>"Trekkinga Everesteko kanpaleku basera"</i>
JORNADAS	24	JARDUNALDIAK
Curso de especialización en Derecho de Extranjería		<i>Atzerritarren Zuzenbidean espezializatzeko jardunaldiak</i>
BIBLIOTECA COLEGIAL	30	BAZKUNEKO LIBURUTEGIA
NOVEDADES LEGISLATIVAS	32	LEGEGINTZA BERRITASUNAK
SUPLEMENTO CULTURAL	34	KULTUR ERANSKINA

JUSTIZIA MINISTERIOAK GAURTIK AURRERA ZABALDU EGIN DU ERREGISTRO ZIBIL ZENTRALERAKO AURRETIKO ZITAREN ZERBITZUA

Telefonoz edo internetez erabil daitekeen zerbitzu berri honi esker itxaronaldiak murriztu egingo dira; hala gertatu da joan den uztailen zerbitzu hori martxan jarri zenetik Burgos, Cáceres, Cartagena, Guadalajara, Palma Mallorcakoa, Toledo eta Valladolideko Erregistro Zibiletan

Justizia Ministerioak Madrilgo La Montera kaleko Erregistro Zibil Zentralerako Aurretiko Zitaren zerbitzua zabaldu egin du. Zerbitzu hori joan den uztailen Burgos, Cáceres, Cartagena, Guadalajara, Palma Mallorcakoa, Toledo eta Valladolideko erregistro zibiletan abian jarrita itxaronaldiak murriztu dira, eta hori dela-eta ezarri da zerbitzua erregistro honetan. Azarotik aurrera zita eska daiteke eta azaroaren 7tik aurrera herritarren aurreko arreta zerbitzua aurretiko zitaren sistema honekin bideratzen da.

Aurretiko zitari esker, itxaronaldiak murriztu eta herritarrek Administrazio Publikora errazago sartuko dira, zerbitzu hori abian duten erregistro zibiletan hala gertatu baita. Gaur arte, zerbitzu horri esker, zazpi egoitza horietan 8.300 herritarren baino gehiagoren zita kudeatu da.

Zerbitzu hori Erregistro Zibila aldatu eta modernizatzeko prozesuaren barruan sartzen da, hots, Justizia Ministerioaren lehentasunetako bat. Xedea herritarrei emandako zerbitzuaren kalitatea hobetzea da. Sistemari esker, ziurtagiri bat eskatzera joan aurretik zita lortu ahal izango da, eta horrela, itxaronzerrendak saihestu, zerbitzuetarako irisgarritasuna handitu eta herritarren erosotasuna hobetzen da, zerbitzu horretara noiz eta nola joan nahi duten hauta dezakete eta.

Herritarrek Aurretiko Zitaren zerbitzua internetez edo telefonoz erabil dezakete:

- Zita internetetik eskatzeko, www.citapreviarestro-civil.es web orriara jo behar da edo bestela Justizia Ministerioaren egoitza elektronikora (<http://sede.mjusticia.gob.es>).
- Telefonoz 902 013 900 eta 969 96 31 74 zenbakietara deitu behar da. Jende arentzako ordutegia goizeko 8etatik arratsaldeko 8etara izango da, astelehenetik ostiralera.

Aurretiko Zitaren zerbitzuak herritarrei informazioa ematen die Erregistro Zibilera ziurtagiri bat eskatzera joateko behar duten dokumentazioari buruz, eta horrela izapideak arintzen dira eta dokumentazioa ez izateagatik birritan joan behar izatea saihesten da.

Erregistro Zibil Zentralaren kasuan, aurretiko zita ziurtagiriak eskatzeko eskaintzen da. Gainerako erregistro zibiletan, gainera, zerbitzu hauek eskaintzen dira:

EL MINISTERIO DE JUSTICIA AMPLÍA DESDE HOY EL SERVICIO DE CITA PREVIA AL REGISTRO CIVIL CENTRAL

Este nuevo servicio, disponible por teléfono o internet, permitirá reducir los tiempos de espera, tal y como ha ocurrido en los Registros Civiles de Burgos, Cáceres, Cartagena, Guadalajara, Palma de Mallorca, Toledo y Valladolid, donde funciona desde el pasado mes de julio

El Ministerio de Justicia amplió el servicio de Cita Previa al Registro Civil Central, situado en la madrileña calle de la Montera. La disminución en los tiempos de espera con la puesta en marcha de este servicio en los registros civiles de Burgos, Cáceres, Cartagena, Guadalajara, Palma de Mallorca, Toledo y Valladolid desde el mes de julio, cuando se comenzó a prestar, han determinado su implantación en este registro. A partir de Noviembre se puede pedir cita y desde el día 7 de noviembre la atención al ciudadano se encausa mediante este sistema de llamada previa.

La Cita Previa permitirá reducir las colas de espera y facilitará el acceso de los ciudadanos a la Administración Pública, tal y como ha ocurrido en los registros civiles donde ya funciona. Hasta el día de hoy este servicio ha permitido gestionar su cita a más de 8.300 ciudadanos en esas siete sedes.

Este servicio se enmarca en el proceso de transformación y modernización del Registro Civil, una de las prioridades del Ministerio de Justicia, y está orientado a mejorar la calidad del servicio prestado a los ciudadanos. El sistema facilita la obtención de cita antes de acudir para solicitar la expedición de un certificado, lo que permite evitar esperas innecesarias, incrementa la accesibilidad a los servicios y mejora la comodidad de los ciudadanos para que elijan cuándo y cómo prefieren acudir a este servicio.

Los ciudadanos pueden acceder al servicio del Cita Previa a través de internet o por teléfono:

- Para solicitar cita por Internet, se puede acceder a través de la web www.citapreviarestro-civil.es o bien accediendo a la sede electrónica del Ministerio de Justicia (<http://sede.mjusticia.gob.es>).
- En caso de utilizar el teléfono, disponen de los números 902 013 900 y 969 96 31 74. Este canal contará con un horario de atención de 8 de la mañana a 8 de la tarde, de lunes a viernes.

El Servicio de Cita Previa proporciona información al ciudadano sobre la documentación necesaria para solicitar un certificado a la hora de acudir al Registro Civil, lo que agiliza los trámites y evita la repetición de visitas por falta de documentación.

En el caso del Registro Civil Central, la cita previa se ofrece para solicitar certificados. En el resto de registros civiles se ofrecen, además, los siguientes servicios:

- Inscripción de nacimiento
- Inscripción de matrimonio canónico
- Expediente de matrimonio civil
- Expediente de nacionalidad

El aumento de la calidad en la atención personal al ciudadano y una organización más eficiente del trabajo de los profesionales del Registro Civil son las principales ventajas del Servicio de Cit.

- Jaiotzaren inskripzioa
- Ezkontza kanonikoaren inskripzioa
- Ezkontza zibilaren espedientea
- Nazionalitate espedientea

Aurretiko Zitaren zerbitzuaren abantaila nagusiak dira herritarrei eskainitako arreta pertsonalaren kalitatea handitzea eta Erregistro Zibileko profesionalen lanaren antolaketa eraginkorragoa.

Modernización de la Justicia

EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y LA FGE DEFINEN UN NUEVO MODELO DE OFICINA FISCAL PARA MEJORAR LA GESTIÓN Y LA ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO

Las comunidades autónomas con competencias transferidas en materia de Justicia participan en la iniciativa con la finalidad de alcanzar una estructura uniforme y de referencia para todas las fiscalías

Justiziaren modernizazioa

JUSTIZIA MINISTERIOAK ETA EFNK BULEGO FISKALAREN EREDU BERRIA DEFINITU DUTE LANAREN KUDEAKETA ETA ANTOLAKETA HOBETZEKO

Justizia arloko eskumenak eskualdatuta dituzten autonomia-erkidegoek ekimenean parte hartzen dute fiskaltza guztietarako egitura uniforme eta erreferentziakoa lortzeko

Gazteago bazara barrutik, zergatik ez kanpotik?

Bizkaiko Abokatu
Elkargoarentzako
sustapen eksklusiboa
%10eko DESKONTUA
Eskatu informazioa
konpromisorik gabe



dermitek,
kirurgiarik gabe gaztetzeko

Botoxa, zimurak betetzea eta laserra.

Hobeto sentitzen lagunduko dizugu

dermi**tek**

KLINIKA DERMATOLOGIKOA
LASERRA ETA KIRURGIA ESTETIKOA

Jarraitu:



sartu gure blogean:

www.tratamientoestetico.com

94 401 01 10
www.dermitek.com

Justizia Ministerioak eta Estatuko Fiskaltza Nagusiak Bulego Fiskal berria definitu dute eta horretan lanaren eta bitartekoen antolaketa berria ezarri da, lanaren kudeaketa eraginkorragoa bihurtzen da eta fiskaltzen beharizan berriei erantzun eraginkorra ematen zaie. Bulego Fiskal berriaren sorrera Justizia Sistema Modernizatzeko 2009-2012 Plan Estrategikoko ekimenen barruan sartzen da.

Bulego Fiskalaren eredu berriak eginkizun jakin batzuen espezializazioa eta zentralizazioa ditu oinarri, bikoiztasunak saihestuz. Lana epaitegiatan banatzearen antolaketa-inertzia gaituztu eta Bulego Fiskalak funtzionarioekin duen lankidetzaren eginkizuna indartzen da. Ikuspegi malgua, egokitzeko modukoa eta bilakatzeko perspektika ditu.

Arau-esparrua

Urriaren 9ko 24/2007 Legea bildutako Fiskaltzaren Estatutu Organikoaren eraldaketak aldaketa sakonak eragin zituen Ministerio Publikoaren egiturari, antolaketari eta funtzionamenduari; batez ere, espezializazio printzipioa indartu eta lurralde-ekarpena zabaldu zen.

Bulego Fiskal berriak estatutuak eskatutako mekanismoak ezartzen ditu, eta mekanismo horiek lanaren kudeaketa eraginkorrerako euskarri egokia bermatzen dute.

El Ministerio de Justicia y la Fiscalía General del Estado han definido un nuevo modelo de Oficina Fiscal que establece una nueva organización del trabajo y de sus recursos, hace más eficiente y eficaz la gestión del trabajo y da una respuesta efectiva a las nuevas necesidades de las fiscalías. La creación de la nueva Oficina Fiscal se enmarca dentro de las iniciativas del Plan Estratégico de Modernización del Sistema de Justicia 2009-2012.

El nuevo modelo de Oficina Fiscal está basado en la especialización y centralización de determinadas funciones, evitando duplicidades. Supera la inercia organizativa de distribución del trabajo por juzgados, potenciando el papel de colaboración de la Oficina Fiscal con los funcionarios y se caracteriza por su enfoque flexible, adaptable y con perspectiva de evolución.

Marco normativo

La reforma del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal recogida en la Ley 24/2007, de 9 de octubre introdujo profundas reformas de la estructura, organización y funcionamiento del Ministerio Público, centradas principalmente en el fortalecimiento del principio de especialización y en la ampliación de la implantación territorial.

La Nueva Oficina Fiscal establece los mecanismos que el propio estatuto demanda y que garantizan el adecuado soporte para una eficaz y eficiente gestión del trabajo.

ERAKUSKETA EDUARDO ESCRIBANO ARETOAN

*Urriaren 27tik abenduaren 9ra, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan, **Fernando Villena** Bilboko artistaren obrak aurkeztu da.*

Villena Estatu Batuetan erakusketan egin du, hurrengo hauek lagunduta: The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Utah Arts Council, Bizkaiko Foru Aldundia, etab. Oraingoan, artistak azken hiru urteetan Estatu Batuetan eta Europar egindako lanen hautaketa aurkezten digu. Erakusketan pintura-lanak zein argazki-lanak ikusi ahal izango ditugu, tekniken eta materialen sorta zabala barruan hartuta.

Erakusketa azaroaren 3an (osteguna) inauguratu zen, 19.30ean, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan (Uribitarte arrapalak, 3. 48001 Bilbo).



EXPOSICIÓN EN LA SALA EDUARDO ESCRIBANO

Desde el día 27 de Octubre hasta el 9 de Diciembre, se ha presentado en el Ilustre Colegio Oficial de Abogados de Bizkaia una selección de obras del artista bilbaíno **Fernando Villena**.

Tras su exposición en Estados Unidos apoyado por The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, el Utah Arts Council, la Diputación Foral de Bizkaia, etc. Villena nos presenta una selección de obras realizadas en los últimos tres años entre Estados Unidos y Europa, en la muestra podremos ver desde obra pictórica a fotográfica abarcando un amplio abanico de técnicas y materiales.

La inauguración de dicha muestra tuvo lugar el jueves 3 de noviembre a las 19.30 horas en el Ilustre Colegio Oficial de Abogados de Bizkaia. (Rampas de Uribitarte, 3. 48001 Bilbao).

LA MUTUALIDAD DE LA ABOGACÍA CONFIRMA SUS PREVISIONES DE CRECIMIENTO Y RENTABILIDAD PARA EL MUTUALISTA AL CIERRE DEL TERCER TRIMESTRE

- La rentabilidad neta de las inversiones se sitúa en el 5,08% sobre los activos medios invertidos y el ahorro gestionado llega a los 3.275 millones de euros.
- El número de incorporaciones de mutualistas sigue creciendo hasta los 168.667 mutualistas, un 3,10% más que en el mismo periodo de 2010.

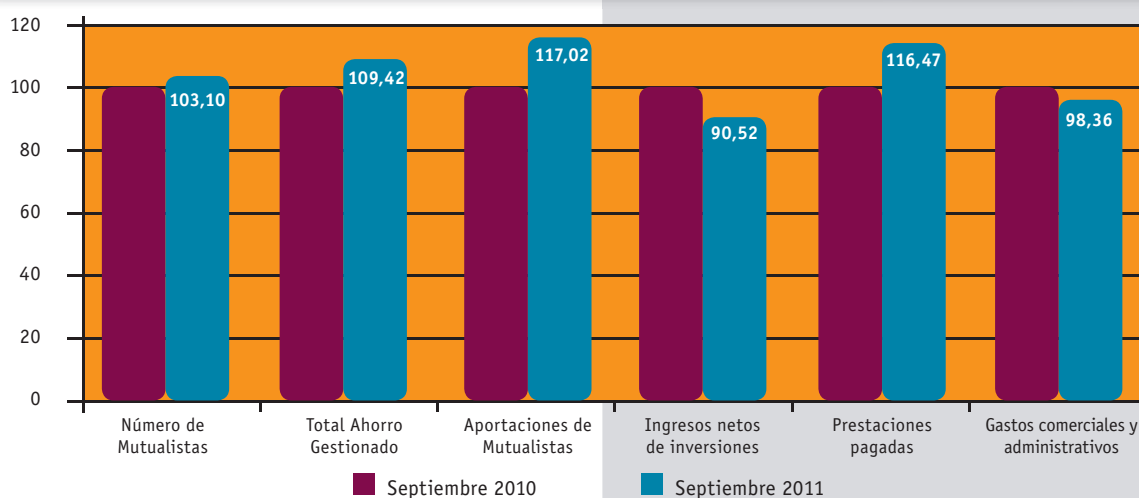
Los resultados al cierre del tercer trimestre de la Mutualidad de la Abogacía mantienen la trayectoria marcada por el presupuesto para esta parte del ejercicio económico de 2011.

El ahorro gestionado supera en un 9,48% la cifra alcanzada en septiembre de 2010, llegando a los 3.275 millones de euros.

Así como las aportaciones que han ido realizando los mutualistas hasta esa fecha, respecto a septiembre del año anterior, han crecido un 17,02%. Cifras que merecen una valoración muy positiva si las enmarcamos en el contexto económico general.

Principales magnitudes

	Sep-10 / 10-Iral	Sep-11 / 11-Iral	
Número de Mutualistas / <i>Mutualistak, guztira</i>	163.592	168.667	3,10%
Total Ahorro Gestionado / <i>Kudeatutako aurrezkiak, guztira</i>	2.993.007.514	3.274.880.272	9,42%
Aportaciones de Mutualistas / <i>Mutualisten ekarpenak</i>	192.108.021	224.813.121	17,02%
Ingresos netos de inversiones / <i>Inbertsioetako sarrera garbiak</i>	136.388.681	123.452.848	-9,48%
Prestaciones pagadas / <i>Ordaindutako prestazioak</i>	75.633.858	88.087.888	16,47%
Gastos comerc. y admin. / <i>Gastu komertzialak eta administratiboak</i>	8.499.489	8.360.186	-1,64%



	Sep-10-Iral	Sep-11-Iral
Ratio rentabilidad sobre activos medios / <i>Errentagarritasun koefizientea aktiboekiko</i>	5,71%	5,03%
Ratio de gastos sobre ahorro gestionado / <i>Gastuen koefizientea kudeatutako aurrezkiekiko</i>	0,38%	0,36%

ABOKATUTZAREN MUTUALITATEAK HAZKUNDE ETA ERRENTAGARRITASUN AURREIKUSPENAK BETE DITU AURTENGO HIRUGARREN HIRUHILEKOAREN ITXIERAN

- *Inbertsioen errentagarritasun garbia % 5,08 da, inbertitutakoa bataz besteko aktiboekiko, eta kudeatutako aurrezkiak 3.275 milioi dira.*
- *Gero eta mutualista gehiago daude; orain 168.667 dira, 2010ean baino % 3,10 gehiago.*

Abokatutzaren Mutualitatearen emaitzak hirugarren hiruhilekoaren itxieran bat datoz 2011ko ekitaldi ekonomikoaren aurrekontuek aurreikusitakoaz.

Mutualitateak kudeatutako aurrezkiek gora egin dute (% 9,48) 2010eko irailean zeudenekin; orain, guztira, 3.275 milioi euro dira.

Bestalde, mutualisten ekarpenak handitu dira – iazko iraila eta aurtengo iraila kontuan hartuta –, hain zuzen ere, % 17,02. Zenbateko horiek benetan ikaragarriak dira, bizi dugun egoera ekonomikoa zein den gogoratzen badugu.

Zenbateko garrantzitsuenak

Inbertsioen errentagarritasun garbia % 5,08 da, inbertitutako aktiboekiko; iazko irailean errentagarritasun garbia % 5,71 zen.

Burtsek behera egin dute eta errenta finkoaren balorazioa (batez ere, zor publikoarena) jaitsi da. Ondorioz, finantza sarrerek behera egin dute, alegia, % 9,48%. Azken datu hori dela eta, balio-galerako hornidura jaitsi da iazkoarekin konparatuta. Dena den, errentagarritasun koefizientea altua da, izan ere, epe ertainera egindako inbertsioak dira eta bertan berमतutako errentagarritasunak eta higiezinak daude.

Inbertsioen errentagarritasun garbiaren (% 4,58) zati handiena –hain zuzen, % 90– mutualistei ematen zaie; Plan Universal delakoaren barruan % 4,5 ordaintzen ari da; beraz, merkatuan dauden pentsio planen gainetik dago, horien errentagarritasuna azken hamabi hilabeteetan (Inverco-ren datuak, irailaren 30eko data kontuan hartuta) negatiboa izan da eta (% -3,7); inbertsio funtsen kasuan ere, aipatutako aldiaren errentagarritasun negatiboa gertatu da (% -1,84).

Bestetik, kudeatze gastuak, gastu komertzialak eta administrazio gastuak gutxitu dira (%1,64); hori dela eta, gastuen koefizientea kudeatutako aurrezkiekiko hobetu da (% 0,38tik % 0,36ra) 2010eko irailetik 2011ko iraile-ra, izan ere, gastuak ez dira handitu eta baliabideak hobetu aprobetxatu dira.

Mutualisten kopurua etengabe handitzen doa; une honetan 168.667 mutualista daude, 2010ean baino % 3,10 gehiago; datu horrek Mutualitatearen eskaintzak duen erantzun ona adierazten du, bai abokatutzan, bai, oro har, esparru juridikoan.

La rentabilidad neta de las inversiones se sitúa en el 5,08% sobre los activos medios invertidos, frente al 5,71% de septiembre del año anterior.

Como consecuencia de las caídas de las bolsas y de la valoración de los activos de renta fija, principalmente de la deuda pública, los ingresos financieros (netos de gastos financieros y de provisiones por depreciación) han bajado en un 9,48%. Por efecto de éstas últimas, las provisiones por depreciación, se ha generando una ligera evolución negativa con respecto a la que se venía manteniendo el año anterior, pero manteniendo altas tasas de rentabilidad al tratarse de inversiones a medio plazo, con rentabilidades garantizadas e inmuebles.

El 90% de la rentabilidad neta de las inversiones (el 4,58%), que es la que se abona a los mutualistas, es ligeramente superior a la que se está entregando a cuenta en el Plan Universal, que es del 4,5% y es muy superior a la de los planes de pensiones del mercado cuya rentabilidad en los últimos 12 meses, con cifras de Inverco a 30 de septiembre, ha sido en promedio negativa, del -3,7%, así como de los fondos de inversión cuya rentabilidad media ha sido del -1,84% en el mismo periodo.

Por otra parte, los gastos de gestión, comerciales y administrativos, han reducido su cuantía absoluta en un 1,64%, lo que permite mejorar el ratio sobre ahorro gestionado (del 0,38% al 0,36%) de septiembre de 2010 a septiembre de 2011, gracias a la contención del gasto y a un mejor aprovechamiento de los recursos.

El número de incorporaciones de mutualistas ha seguido creciendo, un 3,10%, hasta los 168.667 mutualistas, magnitud que confirma la confianza creciente que merece la Mutualidad en el mundo jurídico, no sólo de los abogados.

DOHAINTZA

DONACIÓN



Inma Montoya dona una de sus obras al Colegio / Inma Montoyak lan bat oparitu dio Bazkunari

INFORMACIÓN AL PACIENTE DESDE EL PUNTO DE VISTA JURIDICO (PRIMERA PARTE)

Susana Lopez Altuna. Letrado de Osakidetza

1. OBJETIVO DE LA LEY

Con la Ley 41/2002 de 14 de noviembre Básica de “la Autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica” se actualiza el sistema jurídico-sanitario, introduciéndose novedades y mejoras en materia de información, con respecto a la normativa anterior, en concreto la Ley General de Sanidad, cuyo artículo 10 queda derogado por los artículos 4 a 13 de la Ley 41/2002.

Superado el modelo paternalista consistente en “decidir por y sobre otro, sin el otro o sin tomarle en consideración” la Ley se decanta por un modelo más autonomista, aunque no lo acepte en su sentido más estricto “decidir por y uno mismo pero sin los otros”

Lo cierto es que, hoy en día la relación clínica ha de basarse en la confianza, entendida como fuente de obligaciones y no como fuente de privilegios para el profesional sanitario, no siendo suficiente el estatus y la mera condición de profesional sanitario. Y la confianza debe ser en el profesional, no en la medicina ni en la profesión médica, sino en un concreto profesional.

Se ha de tener presente que, cuando se entabla una relación clínica, médico-paciente, la relación no es de igualdad sino de DEPENDENCIA del paciente hacia el profesional porque, además de la enfermedad, en sí, cuyo comportamiento desconoce así como los tratamientos y alternativas, transmite sentimientos, informaciones íntimas..., y esto es por lo que la información ha de ser de calidad de modo que el profesional debe saber transmitirla, así el paciente podrá tomar decisiones de manera correcta y para ello no debe ocultar información por desconfianza.

En definitiva, la información por sí sola no basta, no es de utilidad para el paciente torpedearle con fríos datos estadísticos y además en un lenguaje poco comprensible, es necesario saber seleccionarla y saber transmitirla. Una información de calidad y, por lo tanto útil al paciente para tomar una decisión correcta, debe basarse en una relación de confianza entre el profesional y el sanitario.

2. REGULACIÓN LEGAL Ley 41/2002

ACTORES

Esta Ley se basa en dos principios:

PAZIENTEARI EMANDAKO INFORMAZIOA IKUSPUNTU JURIDIKOTIK (LEHENENGO ZATIA)

Susana Lopez Altuna. Osakidetzako legelaria

1. LEGEAREN XEDEA

Azaroaren 14ko 41/2002 Oinarrizko Legeak, “pazientearen autonomiari eta informazioaren eta dokumentazio klinikoaren arloko eskubideei eta betebeh arrei buruzkoak”, sistema juridiko-sanitarioa gaurkotu zuen, eta aurreko araudiarekin alderatuta informazioaren arloan berrikuntzak eta hobekuntzak sartu zituen, hain zuzen ere, Osasun Lege Orokorrekin alderatuta, azken horren 10. artikulua indargabetuta geratu baitzen 41/2002 Legearen 4-13 artikuluen bidez.

“Beste batengatik eta beste baten gainean erabakitzea, bestea gabe edo beste hori kontuan hartu gabe” eredu paternalista gaindituta, Legeak eredu autonomistagoa ezarri du, “norberak erabakitzea baina besteak gabe” esangurarik zorrotzenez onartu ez arren.

Egia esan, gaur egun lotura klinikoaren oinarria konfiantza izan behar da, betebeharen iturri moduan ulertuta, eta ez pribilegioen iturri moduan osasun-profesionalarentzat. Ez da nahiko a osasun-profesionalaren estatusa eta izaera hutsa. Eta konfiantza profesionalaren izan behar da, e z medikuntzan ez medikulanbidean, profesional zehatz batengan baino.

Kontuan izan behar da, lotura kliniko bat ezartzen denean, medikua-pazientea, lotura ez dela b erdintasunezkoa, MENDEKOTASUNEZKOA baino, pazientearen profesionalaren mendekoa da -eta; izan ere, g aixotasuna izateaz gain, ez ditu tratamenduak eta alternatibak eza gutzen, sentimenduak, informazio intimoak... transmititzen ditu. Horregatik informazioak kalitatezkoa izan behar du eta profesionalak informazio hori transmititzen jakin behar du. Modu horretan, pazienteak erabakiak modu egokian hartu ahal izango ditu, eta horretarako ez da informazioa ezkutatu behar konfiantzarik ez izateagatik.

Azken finean, informazioa berez ez da nahikoa, pazientearentzat ez da erabilgarria datu estatistiko hutsak ematea eta ulerterraza ez den hizkuntza erabiltzea, beharrezkoa da informazioa hautatzen jakitea eta transmititzen jakitea. Kalitatezko informazioa, eta beraz, erabilgarria pazientearentzat erabaki zuzena hartzeko, profesionalaren eta sanitarioaren arteko konfiantza lotura oinarritu behar da.

2. 41/2002 LEGEAREN ARAUKETA

AUZI-JARTZAILEAK

Lege honek bi printzipio ditu oinarri:

- Pazienteen autonomia erabakitzeko
- Pazienteen, profesionalen, erakundeen eta osasun-zentroen eskubideak eta betebeharrak



Lege hau berritzailea da eskubideez gain betebeharrak ere arautzen dituelako, eta ez pazienteentzat bakarrik, baita profesionalentzat, osasun-zentroentzat eta erakundeentzat ere.

Arau honen alderdi batzuk kritikatu daitezkeen arren, oro har, osagai positiboak gehitzen ditu ekarpen berritzaileak egiten dituelako, informazioaren ikuspuntutik zein

pazienteak erabakitzeko duen autonomia errespetatzen duelako. Modu orokorrean bada ere, zehatzago arautu beharko diren printzipio, balio eta eskubide batzuk ezarri ditu.

Legeak 6 kapitulu ditu:

1. kapitulu printzipio orokor batzuk daude eta gainerako kapituluetan hurrengo hauek jorratzen dira:

A) Pazientearen autonomia pribatua gauzatzea

B) Eskubideak eta betebeharrak dokumentazio klinikoaren arloan (pazienteak tratu bat onartzeko edo baztertzeko duen aukera arautzen du), hori egiteko gaitasun osoa duen bitartean zein aurretik, gaitasunik ez duenerako jarraibideen dokumentuaren bidez.

Tratamendu bat onartzeko edo baztertzeko gaitasun osoa duen pazientea hartuko dut kontuan.

Tratamendu bat onartzeko edo baztertzeko erabakia hartzeko, ezinbestekoa da aurretiaz informazioa ematea, pazienteak askatasunez, modu kontziente eta helduan erabakitzeko. Beraz, BAIMEN INFORMATUA dago.

- La autonomía de los pacientes para decidir
- Los derechos y obligaciones de los pacientes, profesionales, instituciones y centros sanitarios

Lo novedoso de esta Ley es que regula no sólo derechos sino también obligaciones y no sólo para los pacientes, sino también para los profesionales, centros sanitarios e instituciones.

Es una norma que aunque puede ser criticada en ciertos aspectos, en general, introduce elementos positivos por sus aportaciones novedosas tanto desde el punto de vista de la información como del respeto a la autonomía del paciente para decidir, concretando, aunque de manera genérica una serie de principios, valores y derechos, que habrán de ser objeto de una regulación más específica.

La Ley se divide en 6 capítulos

En el capítulo 1º se contienen una serie de principios generales y los siguientes capítulos giran en torno:

A) Ejercicio de la autonomía privada del paciente

B) Derechos y obligaciones en materia de documentación clínica (regula la posibilidad que tiene el paciente de aceptar un trato o rechazarlo), bien mientras tenga plena capacidad de hacerlo, bien de forma anticipada mediante el documento de instrucciones previas para cuando no pueda hacerlo.

Me voy a centrar en el paciente que goce de plena capacidad para aceptar o rechazar un tratamiento.

Para poder tomar la decisión de aceptar o rechazar un tratamiento es precisa una información previa para que un paciente pueda decidir de manera libre, consciente y madura, existiendo, por tanto, un CONSENTIMIENTO INFORMADO.

Para ello la Ley enumera una serie de principios básicos en el artículo 2 que luego son desarrollados en los capítulos siguientes:

El respeto a la dignidad humana, a la autonomía de la voluntad y a la intimidad del paciente, rigen la actividad relativa a la información y documentación clínica.

Toda actuación en el ámbito de la sanidad requiere el consentimiento previo e informado del paciente.

El paciente tiene derecho a decidir libremente entre las opciones clínicas disponibles, así como a rechazar tratamientos.

El paciente tiene el deber de facilitar los datos sobre su estado físico y su salud.

Son deberes de los profesionales sanitarios: prestar correctamente su actividad, cumplir sus obligaciones en materia de información y documentación clínica y respetar las decisiones adoptadas por el paciente.

Dentro de las diferentes materias reguladas por la Ley, nos interesan por su directa relación con la autonomía, la información y el consentimiento.

La Ley distingue varios TIPOS DE INFORMACIÓN:

- I. Información Asistencial
- II. Información Terapéutica
- III. Información Epidemiológica

I. Información Asistencial: Es aquella dirigida a que el paciente pueda tomar una decisión acorde con sus intereses y, por lo tanto consentir o no una determinada actuación médica.

II. Información Terapéutica: Es aquella información necesaria para alcanzar la colaboración del paciente en aras del tratamiento y se suele englobar dentro del derecho del usuario a obtener una información general sobre todo su proceso asistencial y no sólo vinculada al otorgamiento de la autorización para el actuar médico.

III. Información Epidemiológica establece que los ciudadanos tienen derecho a conocer los problemas sanitarios de la colectividad cuando impliquen un riesgo para la salud pública o para su salud individual, y el derecho a que esta información se difunda en términos verdaderos, comprensibles y adecuados para la protección de la salud, de acuerdo con lo establecido por la ley.

¿QUIÉN DEBE INFORMAR?

La introducción en la Ley de la figura del médico responsable, como interlocutor principal del paciente, pretende solucionar el problema de quien es el médico que debe informar cuando son varios los que tratan simultáneamente. En definitiva, se trata de determinar

Horretarako, Legearen 2. artikuluan oinarritzko zenbait printzipio aipatzen dira, eta gero hurrengo kapituluetan garatzen dira:

Giza duintasuna, borondatearen autonomia eta pazientearen intimitatea errespetatzea dira informazioari eta dokumentazio klinikoaren inguruko jardueraren oinarriak.

Osasun arloko jardun guztietan pazientearen aurretiazko baimen informatu behar da.

Pazienteak eskubidea du aukera kliniko e skuragarrien artean askatasunez erabakitzeko eta tratamenduak baztertzeko.

Pazienteak bere egoera fisikoari eta osasunari buruzko datuak emateko eginbeharra du.

Hauek dira osasun-profesionalen eginbeharrak: jarduera behar den moduan egitea, informazioaren eta dokumentazio klinikoaren arloko betebeharrak betetzea eta pazienteak hartutako erabakiak errespetatzea.

Legeak araututako arloen barruan, autonomia, informazioa eta baimena interesatzen zaizkigu.

Legeak zenbait **INFORMAZIO MOTA** bereizten ditu:

- I. Informazio asistentziala
- II. Informazio terapeutikoa
- III. Informazio epidemiologikoa

I. Informazio asistentziala: *pazienteari bere interesekin bat datorren erabakia hartzen laguntzen dio, eta beraz, mediku-jardun jakin bat baimendu dezake edo ez.*

II. Informazio terapeutikoa: *pazientearen lankidetzaz lortzeko beharrezko informazioa da, tratamendua xede izanda; erabiltzaileak prozesu asistentzial osoari buruz informazio orokorra lortzeko duen eskubidearen barruan sartzen da eta ez dago lotuta mediku-jardunerako baimena ematearekin soilik.*

III. Informazio epidemiologikoaren arabera, *herritarrek kolektibitatearen osasun-arazoak ezagutzeko eskubidea dute osasun publikorako edo osasun indibidualerako arriskutsuak direnean; gainera, informazio hori osasuna babesteko bide benetako, ulergarri eta egokietatik zabaldu behar da, legean ezarritakoaren arabera.*



NORK EMAN BEHAR DU INFORMAZIOA?

Legean mediku arduratsuaren irudia sartzean, pazientearen solaskide nagusi moduan, arazo bat konpondu nahi da, hain zuzen ere, nor den informatu behar duen medikua tratamendua aldi berean zenbait medikuk ematen dutenean. Azken finean, informazioa nork eman behar duen zehaztu behar da, proba bat eskatzen duen medikuak edo proba egiten duenak.

*Azken buruan, 41/2002 Legeko arauak **mediku arduradunari** bere jardunari eta beste profesional batzuek egingo dituzten jardunei buruzko informazioa emateko betebeharrak ezarri dio, koordinatzailea eta informazioaren bermatzailea den aldetik, baina horrek ez du esan nahi beste profesional batzuek ere informatzeko beharra ez dutenik.*

*41/2002 Legean **informazio bikoitza** ezarri da: mediku arduratsuarena eta zuzenean parte hartzen duen profesionalarena, 3. eta 4. artikuluetatik ondorioztatzen den moduan.*

41/2000 Legearen 3. eta 4. artikuluetan ezarri da teknika bat (irudi-probak, analitikak, endoskopiak) mediku arduraduna ez den beste profesional batek aplikatzen duenean, mediku arduradunak informaziorako eskubidea betetzea bermatu behar du, eta teknika aplikatzen duen profesionalak ere informatzeko ardura du.

*Mediku arduradunari dagokio **bermatzea** pazientea legean ezarritako moduan informatuta egotea, ahoz eta idatziz, berak adierazitako prozedura guztien inguruan, jardun hori beste profesional batzuek egin arren; legeak baimen informatua idatziz eskatzen duen kasuetan, hori bermatzeko modu bakarra da ahozko informazioaren ostean baimen informatuaren dokumentuan sinadura eskatzea. Proba egiten duten gainerako profesionalak **ere** informatu behar dute.*

NOLA INFORMATU

Gai honetako aditu askok esan duten moduan, informazioa "lotura-prozesua" da, eta beraz, ahozko prozesua da. Horretan informazioaren fluxua edo etengabeko trukea gertatzen da osasun-profesionalaren eta pazientearen artean, eta beraz, pazienteari erabaki bat hartzeko beharrezko informazioa ematen zaio.

quien debe informar, si el médico que solicita una prueba o el que la practica.

En definitiva las normas de la ley 41/2002 otorgan al **médico responsable** obligaciones de informar de su propia actuación y de las que vayan a realizar otros profesionales, como coordinador y garante de la información, sin perjuicio de que los otros profesionales intervinientes también deban informar.

La ley 41/2002 contempla una **doble información**: la del médico responsable y la del profesional que interviene directamente, como se deduce a tenor de los artículos 3 y 4.

Los artículos 3 y 4 de la ley 41/2002 establecen que cuando una técnica (pruebas de imagen, analíticas, endoscopias) es aplicada por profesional diferente al médico responsable, el médico responsable debe garantizar el cumplimiento del derecho a la información, y el profesional que le aplica la técnica también debe ser responsable de informarle.

Al médico responsable le incumbe **garantizar** que el paciente esté informado en la forma que la ley establece, oral y escrita, de todos los procedimientos por él indicados aunque sean otros profesionales los que los vayan a ejecutar, y en los supuestos en que la ley exige el consentimiento informado por escrito la única forma de garantizar que se ha cumplimentado es, tras la información oral, solicitar la firma en el documento de consentimiento informado. Sin perjuicio de que los otros profesionales que intervienen ejecutando la prueba **también** deben informar.

COMO INFORMAR

Tal y como ya han manifestado multitud de autores expertos en esta materia, la información constituye "un proceso de relación" siendo, por tanto, un proceso verbal, en el que se produce un flujo o intercambio continuo de información entre el profesional sanitario y el paciente, de modo que se proporcione al paciente la información necesaria para tomar una decisión.

Para ello y ahí, en mi opinión estriba la dificultad, es preciso que el profesional sepa cuáles son las necesidades y cuanta información quiere o desea el paciente.

SE ALQUILA OFICINA En Rodríguez Arias, 100 m2, exterior, nueva, dividida en cinco despachos. Tel. 666 402 059.

SE CEDE POR HORAS DESPACHO en el Arenal, totalmente equipado. Precio a convenir. Gracias. Tfno 636478769.

SE ALQUILA DESPACHO de 13m2 dentro de despacho de abogados, con posibilidad de entrada independiente al mismo. Edificio Ercilla, calle Rodríguez Arias, 23. 400

euros mensuales, con gastos incluidos. Tfno 944054123, msabogados@msabogados.eu"

SE ALQUILA DESPACHO centrado en bufete consolidado (calle Colón de Larreategui nº 4)1 . Dpto para abogado, procurador, economista o similar compartiendo gastos. Tfno 944241177 (Nerea)

SE VENDE OFICINA estupenda para despacho profesional en la gran vía. Tf 629 407 502.

IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS

Y por ello la Ley establece que la información se proporcionará, por regla general, de forma verbal dejando constancia en la historia clínica y que, además, toda persona tiene derecho a que se respete su voluntad de no ser informada.

En este supuesto la Ley reconoce este derecho pero exige como requisito que haya una manifestación expresa del deseo de no ser informado y que quede constancia documental de ella. También establece una serie de límites al derecho a no ser informado, que son la salud del propio paciente, de terceros, de la colectividad y las exigencias terapéuticas del caso.

Resulta cuando menos curioso, como ya han reflexionado varios autores, que la información sea un proceso eminentemente verbal, del que se deje constancia en la Historia Clínica y sin embargo la renuncia a ser informado haya de constar expresamente en un documento.

La ley exige que, además, la información debe ser la adecuada a las necesidades del paciente para que le ayude a tomar decisiones de acuerdo con su propia y libre voluntad, y que ha de comprender, como mínimo, la finalidad y la naturaleza de cada intervención, sus riesgos y sus consecuencias. ■

Horretarako, eta niretzat horixe da zailena, beharrezkoa da profesionalak jakitea zein diren beharrianak eta pazienteak zenbat informazioa nahi duen. Eta, horregatik, Legearen arabera, informazioa, oro har, ahoz emango da, historia klinikoan jasota utziz, eta, gainera, pertsona guztiek informaziorik ez jasotzeko borondatea errespetatzeko eskubidea dutela hartu behar da kontuan.

Kasu honetan, Legeak eskubidea aitortzen du, baina betekizun moduan eskatzen du informaziorik ez jasotzeko nahia esanbidezko adierazpena egotea eta adierazpen hori agirian jasota geratzea. Era berean, informaziorik ez jasotzeko eskubideari zenbait muga ezartzen dizkio, hala nola pazientearen, hirugarrenen, kolektibitatearen osasuna eta kasuaren eskakizun terapeutikoak.

Autore batzuek adierazi dutenez, bitxia da informazioa ahozko prozesua izatea eta historia klinikoan jasota geratzea, eta informazioa jasotzeari uko egitea dokumentu batean agertu behar izatea.

Legearen arabera, gainera, informazioa pazientearen beharrianetarako egokia izan behar da, eta erabakiak bere borondatearen arabera hartzen lagundu behar dio. Informazio horretan, gutxienez, ebakuntza bakoitzaren xedea eta izaera, arriskuak eta ondorioak jaso behar dira. ■

IMQ Abogados

Todo lo que
le pedimos
a un seguro
médico

Un seguro médico pensado en exclusiva para ti y tu familia

- **Completa cobertura sanitaria.**
- **Sin esperas.**
- Libre elección entre una **amplia red de profesionales.**
- **Centros propios** y acceso a **las principales clínicas privadas** de Euskadi.
- **Prestigiosos centros a nivel nacional.**
- **Sin copagos** (excepto psicoterapia y copagos especiales).
- **Seguro de accidentes** para el titular de la póliza desde sólo 5,13 €/mes*.
- **Descuentos** por forma de pago y por número de beneficiarios.
- **Importantes ventajas fiscales.**


* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

Desde
sólo
40,55
€/persona/mes


Tu seguro médico

902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

Iker Martínez y Xabi Fernández
Medalla de oro JJOO Atenas 2004
y plata Beijing 2008
Regatistas de BAT Basque Team

IMQ, Aseguradora
Médica Oficial de 

Oferta exclusiva para miembros de los Colegios de Abogados del País Vasco, cónyuges e hijos, menores de 65 años.
Ver condiciones generales de las pólizas. Precios 2011. R.P.S.: 69/06

CAMBIOS EN EL TURNO DE OFICIO

Está previsto que en próximas fechas el Gobierno Vasco dicte un nuevo **Decreto de Justicia Gratuita** que sustituya al que está en vigor desde el año 1996.

El Decreto diseñado por el Gobierno Vasco recoge una serie de modificaciones que afectan tanto al sistema de funcionamiento como al régimen económico cuyas líneas básicas indicamos a continuación, sin perjuicio que algunos de los aspectos pueda llegar a modificarse antes de su promulgación definitiva:

- Como primera novedad se establece un sistema de fraccionamiento de los abonos en los Turnos, de forma que en un procedimiento se deberán realizar generalmente dos partes de confirmación, uno al inicio del procedimiento con la presentación de la demanda o calificación (75%) y el segundo con la asistencia a la vista (25%). Otro más para el supuesto de intervención en segunda instancia.

- Para que se sea posible el abono de la generalidad de los temas, será necesario que exista Justicia Gratuita declarada por la Comisión o en su caso por el Juzgado.

- Para que pueda presentarse el parte de confirmación en la mayoría de los asuntos penales, tal y como ocurre en la actualidad no será necesario tramitar AJG, pero junto con el parte de comunicación de designación se deberá realizar un documento de declaración de falta de medios del justiciable a realizar por el propio Letrado con los indicios de pobreza del cliente.

- Para ciertos asuntos penales (delitos contra la seguridad vial, querellas y menores), así como para los temas de extranjería salvo expulsión, y Violencia Doméstica, se establece la obligatoriedad de la tramitación de la AJG.

- Para aquellos asuntos en los que no sea concedida la AJG pero ha sido necesaria la intervención del Letrado, se establece la garantía de cobro de unas cantidades, con el cumplimiento de unos requisitos por parte de los Letrados, siempre y cuando no se haya conseguido cobrar del cliente.

- Se establece la libre designación del Letrado por parte del peticionario para todas las materias excepto asuntos penales y de VD, si bien limitada a una serie de actuaciones cada dos años, según especialidad y Partido Judicial.

- La tramitación del parte de confirmación deberá realizarse en el plazo de tres meses desde la actuación que la ha generado.

- Con el fin de mejorar el flujo de información se establece una comunicación informática permanente entre Colegios y Gobierno Vasco, que conlleva entre otras

cuestiones, la presentación en el Colegio por medios exclusivamente telemáticos de todas las actuaciones que se realicen por parte de los profesionales: partes de asistencia, comunicación de designación y partes de confirmación, que desde esa fecha deberán realizarse directamente en el sistema informático del Colegio a través de la zona privada de nuestra web con el sistema de firma electrónica ya existente.

- En cuanto al servicio de Asistencia al Detenido no se establecen grandes cambios si bien deberemos ampliar en alguno de los Partidos Judiciales el número de quienes se encuentren cubriendo la atención de imputados no detenidos, lo que nos obligará a una pequeña reestructuración de las guardias.

- Por último, la liquidación a realizar por los Colegios y el abono correspondiente por el Gobierno pasa a ser trimestral en vez de semestral, como se realiza en la actualidad.

Estas son las líneas generales del proyecto de Decreto. Proyecto que, por otro lado, ha recibido multitud de alegaciones por parte de nuestro Colegio a través del Consejo Vasco de la Abogacía para modificar su redacción y enmendar los capítulos que consideramos perjudiciales para nuestro colectivo.

El pasado lunes 7 de noviembre, la Viceconsejera de Justicia del Gobierno Vasco –Dña. Victoria Cinto– en una entrevista ofrecida al diario El Correo, realizó unas declaraciones, que afectan a la labor realizada por los Colegios de Abogados en el marco de la Justicia Gratuita y el Turno de Oficio, y que este Colegio de Abogados no puede dejar sin contestar.

Los Colegios de Abogados llevamos más de dos años en conversaciones con el Gobierno Vasco para tratar el nuevo Decreto de Justicia Gratuita. Dada la complejidad del mismo y debido a que la primera redacción que se nos presentó a los Colegios suponía una modificación absoluta del sistema actual del Turno de Oficio y que, en la práctica, suponía una fiscalización absoluta del mismo dejando a los colegios poco más que meros confeccionadores de unas listas de abogados por especialidades, los Colegios entendimos que debíamos trabajar para corregir muchos aspectos del mismo.

Es cierto, como mantiene la Viceconsejero, que el Gobierno Vasco no necesita negociar con nadie un Decreto, ni mantener conversaciones previas con quien debe ejecutarlo, pero nosotros sí consideramos conveniente tener en cuenta a la entidad que debe llevar a cabo lo que en el mismo se ordene así como escuchar al colectivo que lo va a desarrollar, pensando siempre en los destinatarios de la nueva normativa, es decir: los usuarios del Turno de Oficio y Justicia Gratuita y los perjuicios que su aplicación les pueda acarrear.

Por otro lado, debe tenerse también en cuenta a la hora de dictar un nuevo reglamento el sometimiento del mismo a la legalidad vigente que consideramos vulnera la redacción que se nos ha presentado por parte del Departamento de Justicia del Gobierno Vasco. Por ejemplo en aquellos asuntos en defensa de personas extranjeras o con injerencias en la organización de los servicios que la Ley adjudica a los Colegios Profesionales.

Dado que en los últimos meses se ha estado estudiando por parte del Parlamento español una modificación de la Ley de Justicia Gratuita que afectaría sustancialmente a la misma, no nos parece que este sea el momento adecuado de dictar ningún decreto que muy posiblemente se vea de nuevo afectado por dicha modificación.

A pesar del importante número de asignaciones de abogados de oficio que se realizan al año en la provincia de Bizkaia (del orden de 10.000), del número de asistencias al detenido (del orden de 11.000) o de los expedientes de Justicia Gratuita que se tramitan en nuestro Colegio (unas 7.000), el número de quejas de los beneficiarios es prácticamente inexistente, y las que existen se estudian con rigor y en profundidad por nuestra Junta de Gobierno.

Este hecho demuestra que el sistema funciona correctamente, pese a la difícil naturaleza de muchos de los asuntos que se tratan.

Esto no podría llevarse a cabo si los más de 1.200 abogados que realizan este servicio en la provincia de Bizkaia no tuviesen asumido un compromiso personal con los más desfavorecidos de nuestra sociedad.

En cualquier caso, entendemos que los nuevos criterios de abono no mejoran el servicio que se viene prestando al ciudadano. En particular y por referencia a la modificación de los sistemas de compensación económica a los Colegios de Abogados, lo cierto es que el ciudadano está satisfecho con el servicio que se le da. Sin embargo, el Abogado no está satisfecho con la remuneración económica que recibe por los servicios que presta, por cuanto la misma no se encuentra adaptada ni a la realidad social y económica actual, ni a su categoría profesional, ni tampoco al trabajo especializado que desarrolla.

La formación continuada que todos los abogados de oficio reciben en las diferentes especialidades, la dedicación con la que se atiende a los solicitantes y se estudian los asuntos, las asistencias a las comisarías, a los juicios, etc., no son compensadas –ni de lejos– con unas retribuciones que, en muchos casos hemos de considerar ridículas.

Pero esa no está siendo en ningún caso nuestra reivindicación y estamos aceptando para el año 2012 unos módulos que se vienen aplicando sin incremento desde el 2008.

Otra cosa muy distinta es que solicitamos que quien trabaje en beneficio de un solicitante cobre en todo caso y no deba estar al albur de que éste tramite o no la justicia gratuita o que, además, se cargue al Letrado

en la obligación de tramitarla en nombre del justiciable. Todo ello no debiera entorpecer la labor del profesional en su trabajo de defensa. Imaginemos que al médico, enfermera y celador del hospital solo se les pagase por su trabajo si la persona que atienden ha tramitado la justicia gratuita y se le ha concedido, siendo además el médico el encargado de la gestión de su tramitación. Nadie entendería esta situación y, en cambio se le exige al abogado que realice este trabajo administrativo. El abogado, además de materializar la asistencia jurídica del ciudadano, se va a ver avocado a tener que determinar su nivel económico lo que a todas luces es impropio de la misión de defensa que se le encomienda.

La Sra. Viceconsejera indica que como administradora de fondos públicos necesita que exista una mayor transparencia, pero en estos momentos el Gobierno conoce –puesto que se le facilita puntualmente– quiénes son los Letrados designados en cada caso y las cantidades que se perciben por su actividad. Por lo que no se puede argumentar falta de transparencia en el destino de estos fondos.

Por otra parte, desde el Colegio de Abogados de Bizkaia nunca nos hemos opuesto a la libre designación de Letrado por parte de los solicitantes, si bien matizando la misma para que no se desnaturalice el servicio. Tanto con respecto a la limitación de designaciones como a la posibilidad de la excusa por parte del Letrado designado. En este punto hemos estado de acuerdo con lo finalmente planteado por el Gobierno por lo que no debe ser un argumento en el que se basen sus críticas a nuestra oposición.

En cuanto a la defensa de los extranjeros inmersos en procedimientos de expulsión del territorio, consideramos que son personas que merecen una especial protección al estar especialmente desprotegidos, incluso si existe dificultad para su localización, que por otra parte es natural, al tratarse de ciudadanos sin domicilio estable.

El Parlamento Vasco –incluido el partido que sustenta al ejecutivo– ha sido más sensible a toda esta problemática que el propio Departamento de Justicia. Entienden que cualquier modificación en el sistema de Justicia Gratuita puede conllevar serios perjuicios a los beneficiarios, y ha solicitado del Gobierno que siga negociando con los Colegios de Abogados para tratar de llegar a un acuerdo antes de la publicación de un Decreto, que pueda perjudicar seriamente los intereses de los justiciables.

Sin embargo, y a pesar de esa recomendación del Parlamento, a fecha de hoy nadie del Gobierno se ha puesto en contacto con nosotros para tratar los temas en los que han surgido las discrepancias. ■

“TREKKINGA EVERESTEKO KANPALEKU BASERA”

Entrevista a
Gerardo Latorre
por Jon Zapirain
(Abogados)

“TREKKING AL CAMPO BASE DEL EVEREST”



*Bi espedizio eta tontorrera igotzeko zenbait ahalegin egin eta gero, 1974an eta 1980an, **Martín Zabaleta 1980ko maiatzaren 14an** Everesteko tontorrera (8.850 m) iritsi zen lehenengo euskal alpinista izan zen. Hurrengo urteetan Euskadin kirolaren esparruan izandako ondoz ondo zenbait arrakastatik lehenengoa izan zen. Sebastián Álvaro luzaroan telebistako 1. kateko “Al Filo de lo Imposible” programako zuzendari izandakoak Everesten tontorrera iristeko “euskaldunen adoreari” buruz hitz egin zuen.*

*Urte haietan, kirolaren modalitate guztietan aritzea jardura osasuntsutzat hartzen zen eta gure futbol-taldeek hala erakutsi zuten, lehenengo Real Sociedad taldeak (Ligako txapelduna 1980-81 eta 1981-82 denboraldietan) eta gero gure **Athletic Club taldeak (Ligako txapelduna 1982-83 eta 1983-84 denboraldietan, Kopakoa 1984an, Superkopakoa 1985ean eta Kopako txapeldunordea 1984-85 denboraldian).***

*Artikulu honetan “**Trekkinga Everesteko kanpaleku basera**” kontatzen da. Gaur egun ibilbidean seinaleak jarrita daude, zubiak igarotzeko modukoak dira eta prestakuntza fisiko “oso ona” izanez gero, 7 egunetan kanpaleku basera iritsiko gara, 5.364 m-ra. Duela 31 urte, basean bizi ahal izateko aklimatazio egokia lortzeko eta bitartean hegoaldeko aurpegitik igotzeko bidea hornitzeko, ibilbide ia eze-*

Tras dos expediciones y varios intentos de cima, 1974 y 1980, **Martín Zabaleta** se convertía el **14 de Mayo de 1.980**, en el primer alpinista vasco en coronar la cima del Everest (8.850 mts). Este fue el primero de varios éxitos consecutivos de índole deportivo que en los años siguientes tuvieron lugar en Euskadi. Sebastián Álvaro, Director durante muchos años del programa de la 1 “Al Filo de lo Imposible” habló del “**tesón de los vascos**” a la hora conquistar el Everest.

La práctica del deporte en aquellos años, en todas sus modalidades, ya se consideraba como una actividad saludable y nuestros equipos de fútbol así lo demostraron, primero la Real Sociedad (Campeón de Liga en 1980-81 y 1981-82) y luego nuestro **Athletic Club (Campeón de Liga en 1982-83 y 1983-84, de Copa en 1984, Supercopa 1985 y Subcampeón Copa 1984-85).**

Este artículo narra el “**Trekking al Base del Everest**”. Hoy, el recorrido está señalizado, los puentes son transitables y una “muy buena” preparación física nos puede llevar en 7 días al Campo Base a 5.364 mts. Hace 31 años, obtener una aclimatación adecuada para poder vivir en el Base mientras se equipaba la vía de ataque a la cara Sur, recorrer aquellos caminos, casi desconocidos,

compartir vivencias con los nepalís y conocer sus bosques y sus montañas, exigía mucho más tiempo.

Nuestro amigo y montañero experimentado, Gerardo Latorre, letrado bilbaino del Consorcio de Aguas, mediante una entrevista nos ha contado su experiencia. Eskerrik asko Gerardo.

El Viaje:

Antes de salir con destino Madrid, la visita a la amatxu de Begoña es obligada, saludar a San Mames en la Santa Casa de Misericordia también y ver desde arriba la excavación de San Mames Barria, garantizan sin lugar a dudas, el éxito de esta nueva aventura.

Bilbao-Madrid-Doha (Qatar)-Katmandú.

Jon Zapirain (JZ): ¿en qué época del año vais a Katmandú?

Gerardo Latorre (GL): vamos en el pre-monzón, concretamente el 20 de mayo salimos de Bilbao. Y sabemos que estamos apurados de tiempo.

JZ: ¿dónde os alojáis en Katmandú?

GL: un solo día, en el Hotel "Yak & Yeti", lugar de encuentro de alpinistas y periodistas vascos. De hecho, nos encontramos con un periodista de El Correo que estaba cubriendo el intento de cumbre de **Edurne Pasaban** y con el himalayista **Ferrán Latorre** que ya había vuelto del Campo Base.

Katmandú-Lukla (2.625 mts).

JZ: he visto en documentales y he leído que **Lukla** es uno de los aeropuertos más peligrosos del mundo.

GL: en efecto, al aterrizar y no ir en la cabina, no ves la pared de roca al final de la pista. Sí valoramos el peligro al ver, con tranquilidad, el aeropuerto en vuelo de regreso.

JZ: ¿cómo os organizáis con el "porteo" y la comida?

GL: en el mismo aeropuerto te asaltan los porteadores lugareños. Y elegimos tres a "ojo". Es difícil y barato, pero acaban dándote problemas. Siendo tres compañeros, contratamos a tres, que llevan entre 15 y 20 kg de peso cada uno, lo que nos permitía ir nosotros con mochilas más cómodas y ligeras. No son porteadores de altura.

Es un mundo de película, ver como se pelean y "subastan" ellos para adjudicarse el trabajo, y como nos comunicamos con su inglés básico para contratarles es una locura.

Respecto a la comida, compramos allí alimentos frescos y llevamos comida de "aquí" al vacío. Pero ese mismo día comenzamos con el trekking.

Primer Día. Lukla (2.625 mts)-Phakding (2.610 mts):



zagun haiek zeharkatzeko, nepaldarrekin bizipenak elkarbanatzeko eta haien basoak eta mendiak ezagutzeko denbora askoz gehiago behar zen.

Gerardo Latorre gure lankide eta mendizaleak, Uren Partzuegoko legelari bilbotarrak, elkarrizketa batean bere esperientzia kontatu digu. Eskerrik asko Gerardo.

Bidaia:

Madrilerrantz atera aurretik, nahitaezkoa da Be goñako amatxo bisitatzea, Misericordia Etxean San Mames agurtzea eta San Mames Barriaren indusketa goitik ikustea. Horiek guztiak, zalantzarik gabe, abentura berri honen arrakasta bermatzen dute.

Bilbo-Madril-Doha (Qatar)-Katmandu.

Jon Zapirain (JZ): urteko zein sasoiatan joan zineten Katmandura?

Gerardo Latorre (GL): montzoiaren aurretik joan ginen, zehatz esanda, maiatzaren 20an atera ginen Bilbotik. Eta bagenekien denbora aldetik nahiko estu genbiltzala.

JZ: non hartu zenuten ostatu Katmandun?

GL: egun bakar batez, "Yak & Yeti" hotelean, euskal alpinistek eta kazetariak bat egiten duten le kuan. Izatez, **Edurne Pasaban** tontorrera iristearen jarraipena egiten ari zen El Correoko kazetari bat eta kanpaleku basetik itzulita zegoen **Ferrán Latorre** aurkitu genituen bertan.

Katmandu-Lukla (2.625 m).

JZ: dokumentaletan ikusi dut eta irakurrita daukat Lukla munduko aireportu arriskutsuenetako bat dela.

GL: egia da, lur hartzean, kabinan ez zoazenez, ez duzu ikusten pistaren amaieran dagoen harrizko pareta. Arriskuaz ohartu ginen itzulerako bidaiari lasaitasunez aireportua ikusi genuenean.

JZ: nola antolatu zineten gauzak eta bazkaria eramateko?

GL: aireportuan bertan tokiko zamaketariak hurbiltzen zaizkizu. Eta hiru hautatu genituen. Zaila eta merkea da, baina azkenean arazoak ematen dizkizute. Hiru kide ginenez hiru kontratatu genituen eta bakoitzak 15 eta 20 kg bitartean eraman behar zituzten, eta horri esker, gu motxila eroso eta arinagoekin joan ginen. Ez dira altitudeko zamaketariak.

Filmetako mundua da, nola borrokatzen diren eta lana eskuratzeko "enkantean" nola aritzen den ikustea. Oinarri-oinarrizko ingelesez aritzen dira, eta kontratatzea zorakeria izaten da.

Januariari dagokionez, bertan jaki freskoak erosi genituen eta hemengo bazkaria hutsean ontziratuta eraman genuen. Baina egun horretan bertan trekkinga hasi genuen.

Lehenengo eguna. Lukla (2.625 m)-Phakding (2.610 m):

JZ: lehenengo eguna eta oinez hasi zineten; ausartak, ez?

GL: bai, ohikoa izaten da. Etapa honetan ez dago desnibelik eta altuerara egokitzen zara apurka-apurka, baina gu, mementoz, oso eroso geunden. Paisaia itzela da, Khumbuko glaziarrak urtzean sortutako ibaiaren ondotik joan behar duzu, Everest mendia-

ren hegoaldeko ibilbidean. Eta pertsonak eta jakak etengabe gurutzatzen dituzu. Animalia horiekin kontuz ibili behar da, adi ez bazaude kolpe on bat eman ahal dizute eta.

2,30 orduko etapa laburra da, baina apurka-apurka haranean sartu ginena. Zeharkatu eta ikusi genituen zubiak ikusgarriak ziren. Gure ustez, zubi horiek armadak egin eta jarri ditu, herrixka horietako gabeziak eta txirotasuna kontuan hartuta bestela ezin baita zubirik egin.

JZ: Phakdingera iristean, hotel batean edo "lodge" batean hartu zenuten ostatu?

GL: ez dago hotelik. **Lodgean** hartu genuen ostatu. 0,80 € ordainduta, gaua estalpean eta erosotasun batzuekin igaro genuen. Gosaltzea, bazkaltzea eta afaltzea ere oso merkea da eta han zerbitzu hori ematen dizute. "Zibilizaziotik" urruntzen eta gora egiten zoazen neurrian, lodgeak maku-ragoak eta garestiagoak dira.

Bidean gurutzatu genituen zamaketarien zamak ikusgarriak ziren. Gure kasuan, zamaketari bakoitzari 10 \$ ordaindu behar genion, gehi eskupekoa, eta azken horrekin irabazten dute dirua.

Segundo Día. Phakding (2.610 mts)-Namche Bazar Bigarren eguna. Phakding (2.610 m)-Namche Bazar (3.450 m):

JZ: hau etapa serioa da, 840 metroko desnibela.

GL: bai, mendiak gehiago eskatzen dizu puntu honetatik aurrera. Goiz hasi ginen ibiltzen, eguraldi ona eta goizeko lehenengo orduetan lainorik egoten ez dela aprobetxatzeko. Eta **Namche Bazar**-era joan ginen, "sherpa erresumako hiriburura".

JZ: artikulua honen hasieran, 1980ko Euskal Espedizioari buruz hitz egin du, eta horrekin lotuta topaketa atsegin bat izan zenutela uste du.

GL: egia da. **Pasang Temba** Everesteko tontorrera iritsi zen Martín Zabaletarekin. Esperientzia handiko altitudedeo sherpa izan da. Tontor askotara iritsi da eta 8.000 metrotik gorako espedizioak egin ditu. 11 edo 12 zortzimilako egin dituela uste dugu. Herrian lodge bat du eta Euskadirekin eta Martín Zabaletarekin lotura estua du. Bilbon egon da eta hemen lagun onak ditu. Zehatz esanda, Agustín gure lankidea, abentura honen antolatzailea, Cho Oyuko espedizioan berarekin egon zen.

JZ: trekkingeko botak jantzita zenituzten eta bide nabarmenetik ibili zineten.

GL: bi bota mota eraman genituen, trekkingekoak lehenengo etapetarako eta goi-mendikoak tontorrerako eta altitudedeo eta klimatologia zirela-eta gogorrenak ziren etapetarako.

Bide argi horretatik 6 orduz ibili ginen. Ibilbidea oso polita zen eta Namchera igotzen ari ginela tontor handiak ikusten hasi ginen. Zubi asko zeharkatu genituen. Etapa hau oso gogorra da hanketarako; ibairaino jaitsi ginen eta **jakekin** gurutzatu ginen, espedizioetarako eta tokikoentzako zama eramateko ibilgailuak baitira. Eta bi orduz igoera gogorrari aurre egin behar izan genion, bi "ia piriniarretik", desnibel handiarekin. Horrela amaitu genuen etapa.

JZ: Namche Bazar "Sagarmatha parkeko" sarrera da.

GL: base militarra dago eta hortxe igaro genuen parkean sartzeko kontrola. Dokumentazioa zigilatu ziguten da eta kasuan kasuko ziurtagiriak eman zizkiguten. Haiek gure plana eta ibilbidea ezagutzen zituzten, alde zuzenetik jakinarazi genizkien eta. Gure ibilbideari, altitudeari, zubien egoerari, eta abarri buruzko informazioa eman ziguten.

JZ: primer día y os ponéis a caminar, valientes ¿no?

GL: sí, es lo habitual. Se trata de una primera etapa sin desnivel en la que te vas acostumbrando a la altura, aunque nosotros, por el momento, nos encontrábamos muy cómodos. El paisaje es brutal, caminamos junto al río que forma el deshielo del Glaciar del Khumbu, en la ruta Sur del Everest. Y es un tránsito continuo de personas y yaks. De hecho hay que tener cuidado con estos animales que te pueden dar un buen golpe si no andas listo.

Es una etapa de 2,30 h., corta, pero que nos va metiendo en el Valle. Los puentes que cruzamos y que vemos son espectaculares. Creemos que la fabricación y colocación de los mismos es obra del ejército, ya que las carencias y la pobreza que vemos en aquellas aldeas y en sus gentes no dan para la construcción de puentes.

JZ: al llegar a Phakding, ¿os alojáis en un Hotel o en un "lodge"?

GL: ya no hay hoteles. El **lodge** es el alojamiento habitual. Por 0,80 €, pasas la noche a cubierto y con ciertas comodidades. Desayunar, comer y cenar es también muy barato y allí mismo te dan ese servicio. Según vas alejándote de la "civilización" y ganando altura, los lodges son peores y más caros.

Las cargas de los porteadores que se cruzan en nuestro camino son espectaculares. A nosotros, nuestros tres porteadores nos costaban 10 \$ cada uno más la propina, que es donde ganan dinero.

Segundo Día. Phakding (2.610 mts)-Namche Bazar (3.450 mts.):

JZ: esta sí es una etapa seria, 840 metros de desnivel.

GL: en efecto, la montaña se vuelve más exigente a partir de este punto. Caminamos pronto para aprovechar el buen tiempo y la ausencia de niebla de las primeras horas de la mañana. Y nos dirigimos a **Namche Bazar**, la capital del "reino Sherpa".

JZ: me he permitido, al inicio de este artículo, hablar de la Expedición Vasca de 1980 y creo que tenéis un agradable encuentro relacionado con la misma.

GL: cierto. **Pasang Temba** hizo cima en el Everest junto a Martín Zabaleta y ha sido un sherpa de altura experimentado que ostenta un número considerable de cimas y expediciones de más de 8.000 metros, creemos que tiene en su haber, 11 ó 12 ocho miles. Tiene un lodge en su pueblo y mantiene mucha relación con Euskadi y con Martín Zabaleta. Ha estado en Bilbao y tiene aquí buenos amigos. Concretamente nuestro compañero Agustín, organizador de esta aventura, compartió expedición con él en el Cho Oyu.

JZ: camináis con botas de trekking por un camino evidente.

GL: llevábamos dos tipos de botas, las de trekking para las primeras etapas y de alta montaña para la cima prevista y para las etapas más duras por la altura y la climatología.

El camino, que sí es claro, nos lleva 6 h. Muy bonito recorrido y subiendo a Namche comenzamos a ver Picos de entidad, y a travesamos una cantidad importante de

puentes. Es una etapa "rompe-piernas", descendemos a la altura del río, cruzándonos con los **yaks** que son el vehículo de carga para expediciones y para los lugareños. Y nos regalamos dos horas de duro ascenso por un camino "casi pirenaico" en notable desnivel, para terminar la etapa.

JZ: **Namche Bazar**, supone la entrada en el "Parque de Sagarmatha".

GL: existe una base militar y es aquí donde pasamos el Control de entrada al parque, se sella la documentación y se emiten los certificados correspondientes. Ellos conocen nuestro plan e itinerario que hemos notificado previamente. Nos dan información de nuestro recorrido, alturas, estado de los puentes, etc ...

Personalmente me mantengo alerta y expectante ante lo que me deparan los días siguientes, quiero reservar mis fuerzas para etapas que se prevén más duras, pero los tres nos encontramos muy bien.

Tercer Día. Namche Bazar (3.450 mts.), aclimatación:

JZ: ¿que hacéis en Namche dos días?

GL: fundamentalmente aclimatarnos. En **Namche** pasamos dos noches, invirtiendo el segundo día en acercarnos a una aldea próxima, **Khumjung** (3.780 mts), que nos ayuda a acostumbrarnos a la altura. Visitamos al "padre prior" del Monasterio Budista, quien se dedica exclusivamente a la meditación.

Hacemos algo de turismo y vemos que todas las marcas de ropa de montaña que se venden proceden del contrabando. Las construcciones son básicas, tipo barracón. Pero tenemos la suerte de dormir en un "lodge-hotel", que hasta nos permite ducharnos, es el último lujo del que disfrutaremos a partir de ahora.

Tuvimos la oportunidad de coincidir y cenar con **Unai Llantada**, montañero de Balmaseda, que había hecho cima unos días antes en el Everest y nos cuenta, un poco, el lío que se ha montado con la ayuda a Juanito Oiarzabal en la Cascada de Hielo por parte del equipo de Ederne Pasaban.

Cuarto Día. Namche Bazar (3.450 mts.)-Tengpoche (3.867 mts):

JZ: os enfrentáis a un desnivel asequible en una altura que conocéis por vuestra experiencia en la montaña.

GL: es una etapa muy bonita, con un final muy duro, 6 h. Aquí el lodge no compensa el esfuerzo realizado. Nos hidratamos mucho. Bajamos, de nuevo al río, y nos "metemos" casi 700 metros de desnivel por bosque al final de la etapa.

JZ: ¿veis el Everest?

GL: primero vemos el **Ama Dablam** y la cara Sur del **Lothse**, que es impresionante. Al fondo vemos la cordillera de los ocho miles. Y aparece el **Everest** en plenitud, "es la leche".

JZ: ¿qué os encontráis en Tengpoche?

GL: notas la altitud y no hay más que monjes budistas y montañeros que vuelven de sus expediciones ya que la época de lluvias "monzón" se aproxima.



Ni neu zuhur eta zain nengoen hurrengo egunetan zer gertatuko ote zen, indarra gogorrak izango ziren etapetarako gorde nahi nuen, baina hirurok oso ondo geunden.

Hirugarren eguna. Namche Bazar (3.450 m), egokitzea:

JZ: zer egin zenuten Namchen bi egunetan?

GL: batez ere egokitu egin ginen. **Namchen** bi gau igaro genituen, eta bigarren egunean hurbil dagoen herritarra batera joan ginen, **Khumjungera** (3.780 m). Horrela altitudera egokitu ginen. Monasterio budistako "aita priorea" bisitatu genuen, meditazioan aritzen dena.

Turismo apur bat egin genuen eta saltzen diren mendiko arropa guztiak kontrabandokoak direla ikusi genuen. Eraikinak oinarritzakoak dira, barrakoi itxurakoak. Baina "lodge-hotel" batean lo egiteko aukera izan genuen, eta horri esker dutxatu egin ginen. Horixe izan zen gure azken luxua.

Unai Llantada Balmasedako mendizalearekin bat egin eta berarekin afaldu genuen. Egun batzuk lehenago Everesteko tontorrean egon zen, eta Ederne Pasabanen ekipoak Juanito Oiarzabal mendizaleari Izotzezko Jauzian laguntzeagatik sortutako iskanbila kontatu zigun.

Laugarren eguna. Namche Bazar (3.450 m)-Tengpoche (3.867 m):

JZ: mendian izandako esperientziari esker ezagutzen duzuen altitudetan arazoizko desnibelari egin zenioten aurre.

GL: oso etapa polita da, eta amaiera oso gogorra da. 6 h. Hemen lodgeak ez du egindako ahalegina konpentsatzen. Asko hidratatu ginen. Berriro ere ibaira jaitsi ginen eta etaparen amaieran basotik ia-ia 700 metroko desnibelari aurre egin genion.

JZ: Everest ikusgai zenuten?

GL: lehenengo **Ama Dablam Lothseren** hegoaldeko aurpegi ikusi genituen, ikaragarria da. At zealdean zortzimilakoen mendikatea dago. Eta **Everest** bete-betea agertzen da, "egundokoa da".

JZ: zer aurkitu zenuten Tengpochen?

GL: altitueda nabaritzen duzu eta monje budistak eta espezioetatik itzultitako mendizaleak zeuden, "montzoi" eurien aldia hurbil zegoen eta.

Baina, berriro ere, zorte handia izan genuen. **Carlos Soriarekin** (73 urteko alpinista) bat egin genuen. **Lothsetik (8.414 m)** bueltan zetorren, eta beheako bidean Juanito Oiarzabalek arazoak izan zituen. Soriantzat 11. zortzimi-



lakoaren zuzendaria zen. **Darío Fernández** Desnivel aldizkariaren zuzendaria ere izan zen, eta topaketa oso interesgarria izan zen.

Bosgarren eguna. Tengpoche (3.867 m)-Dingpoche (4.413 m):

JZ: goi-mendian zeundeten, Himalayan, eta erosotasun guztiak desagertu egin ziren.

GL: egia da, etapa oso, oso luzea da. Eta, gainera, 4.000 metrotik gora geunden, poz handiz, helburua hurbil geneukalako. Basoan pinuak zeuden, baina paisaia aldatu egin zen. Altitudearen ondorioak nabaritzen ziren, baina altitudeak emandako "kolpea" hurrengo egunean nabaritzen dira.

Hidratatu egin behar da eta gutxiago jaten hasten zara. Baina paisaiak, harri puska izugarriekin, gure ahaleginak konpentsatzen zituen. Hotz handia egiten zuen eta gauze temperatura -10º-etik beherakoa zen.

Seigarren eguna. Dingpoche (4.413 m)-Lobuche (4.930 m):

JZ: nola zeundeten egindako ahaleginarengatik eta altitudearengatik? Eta nola egiten zenioten aurre "altitude-gaitzari"?

GL: etapa honetan jendeak "porrot egiten du". Sentipen arraroak izaten dira.

Normalean "edemox" hartzen da, edemak saihesteko diuretikoak. Ni hori ez hartzen ahalegintzen naiz, etengabe txiza egiten hasten zarelako, eta gaur batean lodgetik 15 aldiz ateratzea -10º-ko temperaturaren oso gogorra da. Nik nahiago dut "ibuprofeno" hartzea.

JZ: nolako orografia eta zer eskaintzen zuen Lobuchek?

GL: ia 5.000 metrora geunden, eta guztia aldatu egin zen. Basoa desagertu egin zen eta morrenak agertu ziren. Ingurua hondatuta zegoen, urteko hilabete askotan elurrez estalita egoten da eta. Hotza egiten zuen, mahuka laburra beheranzko biderako utzi genuen. Ingurua zatarra zen.

Lodgea oso itsusia zen eta usaina nazkagarria. Argi zegoen higiena falta zela. Ez zegoen txorrotako urik, ontzietan edo ibaian soilik lortu ahal zen. Batzuetan kanpora atera behar zen arnasa hartzeko, hotz egiten zuen arren.

Ez zegoen herririk, mendizaleei zerbitzua emateko etxeen multzoak baino ez. Eta janaria txarra eta oso sinplea zen. Ura gatz mineralekin arazten genuen, beherakoak saihesteko. Eta opil bigundurik nahi izanez gero, bertan saltzen dituzte.

Inpaktu handia eragin ziguten hildako alpinistengatik dauden "oroitzapenezko plaka" ugariak. Benetako errosario makabroa zen, mendian hildako ehunaka hildakoen izen zerrenda.

Pero, una vez más, estamos de suerte, coincidimos con **Carlos Soria** (alpinista de 73 años), quien vuelve de subir al **Lothse (8.414 mts)** en un nuevo descenso con problemas para Juanito Oiarzabal. Para Soria era su ocho mil número 11. Le acompaña **Darío Fernández**, el Director de la Revista Desnivel, y t enemos un e ncuentro muy interesante.

Quinto Día. Tengpoche (3.867 mts)-Dingpoche (4.413 mts):

JZ: estáis en Alta Montaña, en el Himalaya y las comodidades que teníais desaparecen.

GL: correcto, se trata de una etapa muy, muy larga, a la que hay que añadir que estamos caminando a más de 4.000 metros, casi de euforia por la proximidad de nuestro objetivo. En la zona boscosa, hay pinos, pero el paisaje va cambiando. Se notan los efectos de la altura, pero "el golpe" que te da la altitud se nota al día siguiente.

Hay que hidratarse y comienzas a comer menos. Pero el paisaje, con unas moles de piedra impresionantes, compensa con creces nuestras penalidades. Hace mucho frío y la temperatura baja a la noche a -10º.

Sexto Día. Dingpoche (4.413 mts)-Lobuche (4.930 mts):

JZ: ¿cómo os encontráis físicamente con el esfuerzo acumulado y por la altura en la que estáis? Y ¿cómo combatís el "mal de altura"?

GL: es la etapa donde la gente "pincha". Sientes sensaciones extrañas.

Normalmente, se toma "edemox" un diurético que sirve para evitar edemas. Yo procuro no tomarlo, porque te hace orinar constantemente, y salir fuera del lodge 15 veces en una noche a -10º para "echar un pis" es un infierno. Prefiero combatirlo con "ibuprofeno".

JZ: ¿qué orografía os encontráis y que ofrece Lobuche?

GL: estamos a casi 5.000 metros, todo cambia. El bosque desaparece y deja paso a las morrenas. El terreno está descompuesto por la presencia de la nieve durante muchos meses del año. Hace frío, dejamos la manga corta para el descenso. Y el medio es hostil.

El lodge es horroroso y el olor es terrible. La falta de higiene es evidente. No hay agua corriente, sólo en cubos o en el río. En ocasiones, hay que salir al exterior para respirar, a pesar del frío.

No hay aldeas, solo agrupaciones de casas para dar servicio a los montañeros. Y la comida es mala y muy sencilla. El agua la depuramos con sales minerales para evitar diarreas. Y si quieres galletas revenidas, te las venden sin problema.

Nos impacta la cantidad de "placas conmemorativas" por alpinistas fallecidos. Es un auténtico rosario macabro con cientos de nombres de muertos en la montaña.

JZ: otro encuentro afortunado ¿no?

GL: sí, nos encontramos con el periodista del El Correo, que cubría la expedición de **Edurne Pasaban** y con ella. Nos cuenta la historia del "rescate" a **Juanito**. Y nos

llama la atención, el movimiento de helicópteros que hay a nuestro alrededor.

Séptimo Día. Lobuche (4.930 mts)-Gorak Shep (5.100 mts) "Campo Base Everest":

JZ: última etapa.

GL: atravesamos la morrena del glaciar. Es la etapa más dura. Y decidimos atacar la cima del Kala Patar (5.580 metros), sin contemplaciones.

Para ello, visitamos el **Base del Everest** y hacemos la cima, pero decidimos bajar en el mismo día a Lobuche.

JZ: cima del **Kala Patar** (5.580 metros).

GL: nos vestimos en Gora Shep con la ropa de ataque a cima, y pasamos junto al Campo Base e iniciamos la subida al "Kala Patar". Tenemos mucha niebla, pero hacemos cumbre sin problema. Posiblemente las mejores imágenes del Everest y del Glaciar del Khumbu son desde el Kala Patar. Pero la niebla, compañera habitual en esta zona, no nos dejó hacer buenas fotografías del paisaje que nos rodeaba.

Esta zona, es la nada, las tiendas del Base aparecen como "champiñones" en un laberinto de piedra y no tiene un especial atractivo, salvo por su ubicación y por lo que significa estar allí.

Descenso a Lukla:

JZ: ¿volvéis por el mismo camino?

GL: por los problemas con el tiempo, decidimos regresar por el mismo camino, recorrido que nos lleva 5 ó 6 días.

Íbamos a hacer la vuelta por el "**Paso Cho La**" pero las condiciones climatológicas lo desaconsejaban.

Observaciones de Gerardo Latorre: se trata de un trekking asequible, si la experiencia en Alta Montaña es la adecuada y la aclimatación es la correcta. Nosotros fuimos muy preparados tanto física, como mentalmente y uno de nuestros compañeros tiene experiencia en el Himalaya.

Hay que estar mentalizado para convivir con la suciedad y la falta de higiene que es común en la sociedad nepalí, dadas las carencias que tienen. Pero son "gentes" muy amables. Y como época adecuada, la pre-monzónica y la post-monzónica.

Trekking realizado por: Gerardo Latorre, Raúl Fdez. Arroyabe y Agustín López entre Mayo y Junio de 2011.

Bibliografía:

- Entrevista a Gerardo Latorre por Jon Zapirain. Octubre 2011.
- "Vascos en el Everest" de Felipe Uriarte, editado por Caja de Ahorros Municipal de Bilbao (hoy BBK) 1982.
- DVD "Al Filo de lo Imposible" por Sebastián Álvaro, editado TVE.
- DVD "Desafío Extremo", Jesús Calleja, editado por CUATRO.
- Cartografía: internet y Gerardo Latorre. ■

JZ: beste topaketa atsegin bat izan zenuten, ez?

GL: bai, **Edurne Pasabanen** espedizioaren jarraipena egiten ari zen El Correoko kazetariarekin eta Edurnerekin bat egin genuen. **Juanitoren "erreskatea"** kontatu ziguten. Eta oso deigarria izan zen guretzat gure inguruan zebiltzan helikoptero guztiak.

Zazpigarren eguna. Lobuche (4.930 m)-Gorak Shep (5.100 m) "Everesteko kanpaleku basea":

JZ: azken etapa.

GL: glaziarreko morrena zeharkatu genuen. Etoparik gogorrena da. Eta Kala Patar (5.580 m) mendiaren tontorrera igotzea erabaki genuen.

Horretarako, **Everesteko kanpaleku basea** bisitatu eta tontorrera iritsi ginen, baina egun berean Lobuchera jais-tea erabaki genuen.

JZ: Kala Patar-en tontorra (5.580 m).

GL: Gora Sherpen tontorrera joateko arropa jantzi genuen, kanpaleku basearen ondotik igaro ginen eta "Kala Patar" mendiaren tontorrerantz abiatu ginen. Laino asko geneukan, baina tontorrera arazorik gabe iritsi ginen. Ziurrenik, Everesteko eta Khumburen glaziarreko irudirik onenak Kala Patar-etik ikusten dira. Baina lainoak, inguru honetan oso ohikoa denez, ez zigu utzi gure inguruko paisaiaren argazki onik egiten utzi.

Inguru hau ezereza da, baseko dendak "txanpinoien" moduan agertzen dira harrizko labirintoan, eta ez da batere erakargarria. Kokapena eta han egoteak esan nahi duena da azpimarratzekoa.

Luklarantz jaisten:

JZ: bide beretik itzuli zineten?

GL: eguraldiarekin genituen arazoengatik bide beretik itzultzea erabaki genuen. Horretarako 5 edo 6 egun behar izan genituen.

"**Cho La igarobidetik**" itzuli nahi genuen, baina baldintza klimatologikoez ez zuten hori gomendatzen.

Gerardo Latorreraren oharrak: trekkinga ez da oso zaila, goi-mendiko esperientzia egokia eta egokitzea zuzena badira. Gu oso prest joan ginen alderdi fisikoari zein psikikoari zegokionez, eta gure lankideetako batek Himalayan esperientzia du.

Prest egon behar da Nepaleko gizartean gabeziak direla eta ohikoak diren zikinkeriarekin eta higienarik ezarekin bizitzeko. Baina jendea oso atsegina da. Eta sasoi egokia montzoien aurretik zein montzoien ostetik da.

Trekkinga hauek egin zuten: Gerardo Latorre, Raúl Fdez. Arroyabe eta Agustín López, 2011ko maiatza eta ekaina bitartean.

Bibliografía:

- Elkarrizketa Gerardo Latorrerari Jon Zapirainen eskutik. 2011ko urria.
- "Vascos en el Everest", Felipe Uriarterena, Bilboko Aurrezki Kutxak (gaur egun BBK) argitaratua, 1982.
- "Al Filo de lo Imposible" DVDa, Sebastián Álvaroarena, TVEK argitaratuta.
- "Desafío Extremo" DVDa, Jesús Callejarena, CUATROK argitaratuta.
- Kartografía: internet eta Gerardo Latorre. ■

**ATZERRITARREN
ZUZENBIDEAN
ESPEZIALIZATZEKO
JARDUNALDIAK**
**JORNADAS DE
ESPECIALIZACIÓN
EN DERECHO
DE EXTRANJERÍA**


Patricia Barcena, Piedad Zamoral y Olga Hndez. de Paz

Joan den urriaren 26an eta 27an Atzerritarren Zuzenbidean espezializatzeko jardunaldiak egin ziren. Txanda berezi horretan geratzeko nahitaez joan behar izan zen jardunaldiotara. "Pedro Ibarreche" Praktika Juridikoko Eskolak eta CEAR Errefuxiatuei Laguntzeko Euskadiko Batzordeak antolatu zituen, Bizkaiko Foru Aldundiaren lankidetzarekin.

Patricia Bárcena Euskadiko CEAR Batzordeko zuzendaria koordinatuta, ikastaroak bi saio izan zituen. Lehenengoan 557/2011 EDk gehitutako berrikuntza nagusiak aztertu ziren, eta bigarrenean, gizakien salerosketa kasuetan babesa jorratu zen.

Inaugurazio labur baten ostean, lehenengo saioa Piedad Zamoral Immigrazio Zuzendaritza Nagusiko ordezkariak hasi zuen. Hizlariak joan den ekainaren 20an indarren jarritako Atzerritarren Erregelamendu berriak egindako aldaketa eta gehitutako berrikuntza nagusiak aztertu zituen. Modu horretan, berrikuntza moduan azpimarratu zituen Erregelamenduaren testura itzultzeko baimena gehitzea, indarreko kanporatze-agindua ezeztatzeko aukera atzerritarrek bere egoera erregularizatzeko eskatzen duenean, eta ikasketa-baimenari eskaintako titulu luzea. Horretan egoeren sorta zabala dago, eta berrikuntza moduan, baimena luzatzeko inguruabarrak zehazten dira.

Durante los pasados días 26 y 27 de octubre tuvieron lugar las jornadas de especialización en Derecho de Extranjería, de asistencia obligatoria para la permanencia en el turno específico, organizadas por la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarreche" y la Comisión de Ayuda al Refugiado en Euskadi CEAR, con la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia.

Con la coordinación de D^a. Patricia Bárcena, Directora de CEAR Euskadi, el curso se dividió en dos sesiones, la primera dedicada al análisis de las principales novedades introducidas por el RD 557/2011 y la segunda a la protección en casos de trata.

Así, la primera sesión dio comienzo, tras una breve inauguración, con la exposición de D^a. Piedad Zamoral, representante de la Dirección General de Inmigración, que hizo un repaso de las principales modificaciones y novedades introducidas por el nuevo Reglamento de Extranjería, tras su entrada en vigor el pasado 20 de junio. Así destacó como novedades la incorporación de la autorización de regreso al texto del Reglamento, la posibilidad de revocar la orden de expulsión vigente en los casos en que el extranjero solicita la regularización de su situación y el extenso título dedicado al permiso de estudios, que se abre a toda un abanico de situaciones y en el que, como novedad, se concretan las circunstancias de la prórroga de la autorización.

Junto a lo anterior también destacó la importancia que en la nueva regulación tiene el hecho de la escolarización de los menores, en caso de haberlos, y la introducción del informe de esfuerzo de integración, que puede servir de base para subsanar la falta de requisitos.

Por último, analizó la nueva regulación de la reagrupación familiar, con respecto a la cual la ponente destacó como positivo la posibilidad de reagrupar la pareja no registrada, acreditada por cualquier medio admitido en derecho, así como el establecimiento de un baremo objetivo en la determinación de los medios económicos precisos, que además podrán ser inferiores en aquellos casos en que se reagrupe a menores y el interés superior del menor lo aconseje. Además, en caso de que los medios del reagrupante sean insuficientes, se computarán los ingresos del cónyuge o miembro de la unidad familiar hasta primer grado en línea directa. Por último, el cónyuge reagrupado obtiene automáticamente el derecho a trabajar.

Tras esta primera intervención, D^a. Olga Hernández de Paz, Abogada y Presidente de ACPE, Asociación Catalana de Profesionales de Extranjería, abordó la vertiente práctica de las normas procedimentales para la imposición de sanciones introducidas por el reglamento, sin dejar de manifestar la existencia de una sensibilidad más favorable a la extranjería por parte de las autoridades del País Vasco que de las catalanas.

Sentado lo anterior, y comenzando con la asistencia en comisaría, recordó la importancia de que el cliente memorice el nombre del letrado que le asiste y que tome conciencia de la necesidad de comunicarle cualquier cambio de teléfono o domicilio para tenerles localizados. Así mismo, resulta esencial informar y mentalizar de la vigencia de los plazos y mantener con los clientes una entrevista pormenorizada a fin de concretar qué documentación pueden aportar, así como datos, fami-

Aurrekoarekin batera, hizlariak azpimarratu zuen arauketa berrian adingabeen eskolatzeak, halakorik egonez gero, garrantzi handia duela, eta integrazio-ahaleginaren txostena gehitu dela, betekizunak ez betetzea zuzendu dezakeena.

Amaitzeko, familia berriz batzearen inguruko arauketa berria aztertu zuen. Horren inguruan, hizlariak positibotzat jo zuen erregistratu gabeko bikotea berriz batzeko aukera, zuzenbidean onartutako edozein modutan egiaztatuta badago, eta bitarteko ekonomiko zehatzak zehazterakoan baremo objektiboa ezartzea; gainera, baremo horiek txikiagoak izan daitezke adingabeak berriz batzen diren kasuetan eta adingabearen gorengo interesak hala g omentatzen badu. Horrez gain, berriz batzen dituenaren bitartekoak nahikoa ez direnean, ezkontidearen edo familia-unitateko kidearen sarrerak zenbatuko dira lehenengo graduraino, lerro zuzenean. Amaitzeko, berriz batutako ezkontideak lan egiteok eskubidea modu automatikoan lortzen du.

*Lehenengo parte-hartze horren ostean, D^a. Olga Hernández de Paz abokatuak eta ACPE Atzerritarren arloko Kataluniako Elkarteko lehendakariak erregelamendua-
ren bidez sartutako zehapenak ezartzeko prozedura-
arauen alderdi praktikoa jorratu zuen. Bere esanetan,
Euskal Herriko agintariek Kataluniakoek baino sentikor-
tasun handiagoa dute atzerritarrei dagokienez.*

*Aurrekoa oinarri hartuta, lehenengo eta behin, polizia-
etxeko laguntzari dagokionez, bezeroak laguntzen ari
den legelariaren izena buruz ikastearen garrantzia go-
gorarazi zuen, eta legelari horri telefono- eta bizileku-
aldaketa guztiak jakinarazi behar zaizkiola, kokatuta
izateko. Era berean, funtsezkoa da epeen indarraldia
jakinarazi eta buruz ikastea eta bezeroekin elkarrizketa
zehatza izatea zein dokumentazio eman dezaketen, da-*

Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.



Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.

selzur
SOCIO TECNOLÓGICO

Plaza Ibaiondo, 4 - P. Empresarial Ibaiondo
48940 LEIOA Bizkaia
Tlf.: +34 94 4425216 · Fax: +34 94 4425843
e-mail: administracion@selzur.com

www.selzur.com



Aitzol Asla

tuak, familia, bizibidea, etab. zehazteko, hau da, defentsarako baliagarriak izango diren datuak. Horrez gain, beharrezkoa da doako jus tiziaren onurarako eskubideari buruzko informazioa ematea, Atzeritarren Lege Organikoaren 22. artikuluan ezarritakoaren ondoreetarako.

Lehenengo laguntzaren ostean, eta espedientea has-teari jarritako alegazioei dagokienez hizlariak froga gauzatzea orobaten bidez proposatzearen garrantzia azpimarratu zuen. Modu horretan, praktikarik ez izatea balizko administrazioarekiko auzien errekurtsoren oinarria izan daiteke.

Laguntza Guardiako Epaitegian ematen denean, agintariek ENKren baimen-eskaera egiten dutenean, funtsezkoa da mota guztietako dokumentazioa ematea (pasaporte, erroldatzea, lekuko-froga...) eta epaileari kanporatzearen motibazio- eta p roportzionaltasun-betekizun berriei buruzko informazioa ematea.

Era berean, bestelako gaiak ere komunikatu behar dira, hala nola baimenaren behin-behineko izapidetza, eta aurretiazko hitzorduaren sistematik eratorritako balizko atzerapenak aipatu behar dira, baita kanpora tzeaz ezezean utziko lukeen auzi penalik dagoen ere, auzi penala izapidetze aldera.

Atzeritarren kanporatze-dekretua ezarrita duenean, ezinbestekoa da espedientean administrazio-defentsa bere gain hartu zuen abokatuarekin harremanetan jartzea eta espedientea epaitegian zehatz aztertzea, horren deuseztasuna eragin dezaketan jakinarazpen-inguruabarrei (batez ere aldikari ofizialaren bidez)

lia, medios de vida etc...que sean de valor para la defensa. Además es obligatorio informarles sobre el derecho al beneficio de justicia gratuita a los efectos de lo dispuesto en el art. 22 de la LOEX.

Tras la primera asistencia, y con relación a las alegaciones a la incoación del expediente, la ponente destacó la importancia de proponer por otrosí la práctica de prueba, de forma que su falta de práctica pueda servir como fundamento de un eventual recurso contencioso-administrativo.

En los casos en que la asistencia se preste en el Juzgado de Guardia, con relación a una solicitud de autorización en CIE por parte de las autoridades, resulta esencial aportar todo tipo de documentación (pasaporte, empadronamiento, testificales...) así como informar al juez de los nuevos requisitos de motivación y proporcionalidad de la expulsión.

Deben asimismo comunicarse cuestiones como la eventual tramitación del permiso, con mención de los posibles retrasos derivados del sistema de cita previa, o la existencia de causas penales que enervarían la expulsión de cara a tramitar la causa penal.

En los casos en que el extranjero tenga impuesto un decreto de expulsión, resulta fundamental contactar con el abogado que asumió la defensa administrativa en el expediente del que trae causa, así como examinar con detalle el expediente en el Juzgado, prestando especial atención a las circunstancias de notificación (especialmente vía Boletín Oficial) que podrían dar lugar a su nulidad. Junto a lo anterior, resulta de interés la invocación de hechos nuevos que puedan dar lugar a enervar la expulsión (familia, hijos, tramitación de la regulación...) así como solicitar en vía administrativa su revocación de cara a habilitar la vía contenciosa.

Por último y con relación al internamiento en el CIE, la compañera destacó que, en caso de que cesen las circunstancias que lo motivaron, puede pedirse la libertad en cualquier momento, no estando supeditados al plazo de interposición de recurso, en el que se debe aportar hechos nuevos y poner de manifiesto anteriores internamientos.

Por último, la ponente calificó de muy desafortunada la modificación del procedimiento abreviado, del art. 78 LJCA, en lo que respecta a la posibilidad de fallar sin vista ni práctica de prueba, ya que esta no resulta factible sin haber visto antes el expediente.

Tras esta segunda intervención y una pequeña pausa, la sesión continuó con la intervención de D^a. Margarita Palos, Abogada y Vocal de la Subcomisión de Extranjería del Consejo General de la Abogacía, quien asumió el estudio de la residencia de larga duración y larga duración UE, sobre la base de la curiosa incorporación en España de la Directiva 2003/109/CE, que ha dado lugar a dos tipos de residencia de larga duración de gran importancia procesal.

La primera, con base en el texto de la directiva, autoriza a su titular a residir y trabajar con las mismas condi-

ciones que los españoles de forma indefinida, de modo que no está supeditada a su solicitud en plazo, ya que dota al extranjero de un estatuto ex lege, que únicamente requiere formalización.

La segunda, con fundamento en el art. 151 del Reglamento, otorga menos derechos (CE constará en la tarjeta, otorga movilidad en la UE y sus titulares están exentos de la situación nacional de empleo) pero también es menos exigente en cuanto a requisitos.

Pese a lo anterior, ambas modalidades encuentran problemáticas comunes, entre las que destacan la cuestión de la ausencia del territorio nacional y la existencia de antecedentes penales, circunstancia esta última, que tiende a ser el gran escollo para la obtención de este tipo de residencia, y con relación al cual destaca la sentencia del TSJPV 443/2010, de 23 de junio, siendo ponente la Magistrada Ilma. D^a. Ana Isabel Rodrigo Landazabal, por la cual se concede la residencia pese a la existencia de antecedentes.

Cuestión distinta es la existencia de la circunstancia contemplada en el art. 57.2 LOEX, que da lugar a una resolución de expulsión con la consecuente extinción de la autorización de residencia larga duración, pues en estos casos la dicción del artículo se convierte, a juicio de la ponente, en un "muro de Berlín insalvable", que únicamente cabe abordar desde la instancia al Tribunal Europeo de Derechos Humanos, recurso que, en términos de estrategia procesal, debe preverse desde la interposición de la primera demanda.

Por último, en el caso de que se deniegue la residencia de larga duración, parece posible renovar la residencia

modu berezian erreparatuz. Aurrekoaz gain, interesgarria da kanporatzea ezerezean uztea eragin dezaketen gertaera berriak aipatzea (familia, seme-alabak, erregulazioaren izapidetza...) eta adm inistrazio-bidetik ezeztapena eskatzea auzibidea gaitzeko.

Amaitzeko, Atzerritarren Barneratze Zentroan sartzeari dagokionez, hizlariaren esanetan, hori eragin zuten inguruabarrak amaitzen direnean, askatasuna edozein unetan eska daiteke, ez dago errekurtsioa jartzeko epeak baldintzatuta, eta epe horretan egitate berriak gehitu behar dira eta aurretik egondako barneratzeak adierazi behar dira.

Amaitzek, hizlariaren ustez AAJLren 78. artikuluko prozedura laburtuaren aldaketa ez da egokia, epaitza ikus-taldirik gabe eta froga gauzatu gabe emateko aukera dagoelako; izan ere, hori ez da bideragarria aurretik espedientea ikusi ez bada.

Bigarren parte-hartze horren eta atsedean txiki baten ostean, Margarita Palos abokatuak eta Abokatutzaren Kontseilu Nagusiko Atzerritarren Azpibatzordeko kideak iraupen luzeko egoitza aztertu zuen, Espainian 2003/109/EE zuzentaraua modu bitxian gehitu baita, eta horren eraginez garrantzi prozesal handiko iraupen luzeko bi egoitza mota sortu baitira.

Lehenengoak, zuzentaruaren testuan oinarrituta dagoenak, titularrari espainiarren baldintza bereberekin modu mugagabeen bizilekua izateko eta lan egiteko baimena ematen dio, eta beraz, epeari dagokionez, ez dago eskaerari baldintzatuta, atzerritarari ex lege estatutua ematen baitio, formalizazioa baino behar ez duena.

Bigarrenak, Erregelamenduaren 151. artikuluan oinarrituta dagoenak, eskubide gutxiago ematen ditu (EE txartelean agertuko da, EBn mugikortasuna ematen du, eta titularrak nazioko enplegu-egoetatik salbuetsita daude), baina betekizunei dagokienez ere ez da horren zorrotza.

Aurrekoa gorabehera, bi modalitateek antzeko arazoak dituzte, besteak beste, nazioaren lurraldean ez egotea eta zigor-aurrekariak egotea; azken inguruabar hori mota horretako egoitza-baimena lortzeko traba handia izan ohi da. Horri dagokionez EAEANren ekainaren 23ko 443/2010 epaia nabarmendu behar da; horretan, Ana Isabel Rodrigo Landazabal magistratua andrea izan zen txostengilea eta egoitza-baimena eman zen, aurrekariak zeuden arren.

Beste kontu bat da Atzerritarren Lege Organikoaren 57.2 artikuluko inguruabarra egotea. Horren eraginez kanporatze-ebazpena ematen da eta iraupen luzeko egoitza-baimena azkendu egiten da. Izan ere, kasu horietan, txostengilearen iritziz, artikuluko testua "Berlingo pareta gaindiezina" bihurtzen da, eta kasu horretan Giza Eskubideen Europako Auzitegira soilik jo daiteke. Errekurtsio hori, estrategia prozesalari dago-



Mercedes Alconada

kionez, lehenengo demanda jartzen denean aurreikusi behar da.

Amaitzeko, iraupen luzeko bizileku-eskubidea ukatzen bada, posible da aldi baterako bizileku-eskubidea modu mugagabea berritzea, betiere, betekizunak betetzen direnean.

Hitzaldi horren amaieran galderak etorri ziren, eta horietan ikusi zen erregelamendu berriari dagokionez interpretazio-zalantza ugari daudela oraindik; ziurrenik, zalantza horiek apurka-apurka argituko dira praktikak horien aplikazioan aurrera egiten duen neurrian.

Hurrengo egunean jardunaldi horien bigarren saioa egin zen, genero-arrazoiengatik jazartitako biktimen babesari eta gizakien salerosketari buruzkoa. Saio horren hasieran, Leire Lasa CEAR Euskadiko Intzidentzia eta Gizarte Partaidetza Arloko kideak asilo-eskubideari lotuta genero-arrazoiei dagokienez nazioarteko babesaren arloan dagoen jurisprudentziaren analisia egin zuen.

Bigarren, Eva María Sancha Proyecto Esperanzako Zerbitzu Juridikoko abokatuak gizakien salerosketako biktimei eskainitako laguntzaren arazoak eta gomendioak jorratu zituen, zailtasun handiko kolektiboa dela eta hutsune asko daudela kontuan hartuta.

Horren ostean, hizlariak Erregelamenduak kolektibo horrekin dituen alderdi positiboak aipatu zituen, batez ere bizilekua izateko eta lan e giteko behin-behineko baimena ematea (horrek eskatzen du emakumeak aurretik frogatuta izan behar duela) eta bost urtez bizilekua izateko eta lan e giteko baimena ematea (praktikan oso zaila da hau ikustea).

Ohikoa denez, arauak alderdi ez oso positibo gehiago ditu. Besteak beste, hizlariak aipatu zuen zantzuak buruz baino zentzuzko arazoiei buruz hitz egitea atzerritarra salerosketaren biktima potentziala dela sinesteko; lankidetzatzer den ez definitzea; kolektibo horren defentsan espezializatutako erakundeen parte-hartzea esparru-protokolo bat onetsi arte atzeratzea eta erantzukizunetatik salbuestea ez arautzea.

Aurreko guztia kontuan hartuta eta biktimaren interesa modu albañt eraginkorrean babesteko, hizlariak ondasunen konfiskazioa eskatzea gomendatu zuen kalte-ordainak kobratzea bermatzeko.

Aurrekoari lotuta, eta ofizial txandari dagokionez, Mercedes Alconada Sevillako Elkargoko Atzeritarren eta Gizakien Salerosketaren Txandetako abokatuak hitza hartu zuen. Txanda zehatz hori Sexu-esplotazioko xedeetarako gizakien salerosketaren aurkako Plan Integralaren barruan kokatu zuen. Hizlariaren esanetan, plan horrek biktimarekin lan egiteko borondatea eskatzen du, biktima osorik birgaitzeko.

Horretarako, gai giltzarrietako bat biktimak gai guztietan legelari berea izatea da, bigarren mailako biktimi-

temporal con carácter indefinido siempre y cuando se cumplan sus requisitos.

Tras la conclusión de esta última ponencia, tuvo lugar una ronda de preguntas en la que quedaron patentes las numerosas dudas interpretativas que aún existen con relación al nuevo reglamento, y que previsiblemente serán poco a poco despejadas a medida que la práctica avance en su aplicación.

Al día siguiente, tuvo lugar la segunda sesión de estas jornadas, dedicada a la protección de las víctimas de persecución por motivos de género y trata de seres humanos, que comenzó con la intervención de D^a. Leire Lasa, miembro del Área de Incidencia y Participación Social de CEAR Euskadi, que realizó un análisis de la jurisprudencia existente en materia de protección internacional en supuestos de persecución por motivos de género en relación con el derecho de asilo.

En segundo lugar, D^a. Eva María Sancha, Abogada del Servicio Jurídico de Proyecto Esperanza, abordó la problemática y recomendaciones en la asistencia a las víctimas de trata de seres humanos desde la perspectiva de que se trata de un colectivo con muchas dificultades en el que encontramos muchas lagunas.

Dicho esto, la ponente hizo mención a los aspectos positivos del Reglamento para con este colectivo, que se circunscriben fundamentalmente a la contemplación de la concesión de una autorización provisional de residencia y trabajo, que exige que la mujer haya preconstituido la prueba, y de la autorización de residencia y trabajo de cinco años, difícil de ver en la práctica.



Leire Lasa

Mayor es, como suele ser habitual, el número de aspectos no tan positivos de la norma, entre los que la compañera destacó que no se hable de indicios sino de motivos razonables para creer que el extranjero es víctima potencial de trata; que no se defina qué se considera colaboración; que se postergue la participación de las organizaciones especializadas en la defensa de los derechos de este colectivo a la aprobación de un protocolo marco y que no se regule la exención de responsabilidad.

Habida cuenta todo lo anterior, y de cara a proteger de la manera más efectiva posible el interés de la víctima la ponente recomendó solicitar desde la instrucción el decomiso de bienes para asegurar el cobro de las indemnizaciones.

Hilando con lo anterior, y en conexión con el turno de oficio, tomó la palabra en último lugar D^a. Mercedes Alconada, Abogada en los Turnos de Extranjería y de Trata del Colegio de Abogados de Sevilla, quien situó este turno específico dentro del Plan Integral de Lucha contra la Trata de Seres Humanos con Fines de Explotación Sexual que, en sus palabras, requiere una decidida voluntad de trabajar con la víctima en su rehabilitación integral.

Para ello, una de las cuestiones clave es que la víctima tenga el mismo letrado en todos los asuntos, de cara a evitar la victimización secundaria y garantizar la adecuada coordinación. Dicho esto, lo más habitual es que el letrado entre en contacto con la víctima en el momento en que se le incoa un expediente sancionador, la mayor parte de las veces, de expulsión, siendo fundamental que en este momento se le lean también los derechos que tiene como víctima de trata.

Con relación a la asistencia letrada existe un gran inconveniente inicial, tan crucial como que la derivación al letrado sólo depende de la buena voluntad de la policía, ya que es raro que este tipo de víctima acuda a informarse, por lo que en la actualidad se pierden casos que son posteriormente detectados por los letrados que llevan extranjería, situación cuya solución requiere la aprobación de un protocolo.

En lo que respecta a la asistencia, es fundamental solicitar tanto el permiso del periodo de reflexión de 30 días, ampliable, como el permiso de residencia, que puede ser provisional o de 5 años. Además debemos asegurarnos de que la víctima conozca sus derechos, que sea asistida por un intérprete fiable (externo, ajeno y oficial) y que preste su consentimiento informado. Además, debemos perseguir su seguridad y protección tanto en vía penal, como administrativa y civil, procurando que se le preste una asistencia integral (alojamiento, asistencia social y médica), que incluya la protección a sus familiares en caso necesario y la exención de responsabilidad.

Tras esta última intervención, tuvo lugar un animado debate, tras lo cual se procedió a la clausura de las jornadas. ■



Pilar Los Alces

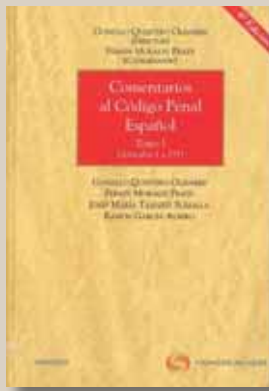
zazioa saihesteko eta koordinazio egokia bermatzeko. Ohikoena da legelaria biktimarekin harremanetan jar-tzea zehapen-espeditante bat hasten denean, gehienez kanporatzeari lotutakoa. Funtsezkoa da une horretan salerosketaren biktima moduan dituen eskubideak ere jakinaraztea.

Legelariaren laguntzari dagokionez, hasieran traba garrantzitsua dago, izan ere, legelariarengana jotzea poliziaren borondate onaren araberakoa baino ez da, bitxia baita mota hone tako biktimak informazioa eskatzea. Hori dela eta, gaur egun gerora atzerritarren arloko legelariak antzematen dituzten kasuak galtzen dira, eta egoera hori konpontzeko protokolo bat onetsi beharko litzateke.

Laguntzari dagokionez, ezinbestekoa da 30 eguneko gogoeta-aldiko baimena eskatzea, egoitza-baimena bezala zabal daitekeena, behin-behikoa edo 5 ur tekoa izanik. Gainera, biktimak zein eskubide dituen jakin behar du, interprete fidagarri batek laguntzea (kanpokoa eta ofiziala) eta adostasun informatua ematea. Gainera, biktimaren segurtasuna eta babesa lortu behar ditugu bide penalean zein bide administratibo eta zibilean eta laguntza osoa lortu dezan ahalegindu behar dugu (ostatua, gizarte-laguntza eta mediku-laguntza), eta beharrezkoa denean familiakoak babesteko aukera izatea eta erantzukizunetik salbuetsita egotea.

Azken parte-hartze horren ostean, eztabaida interesgarria egin zen, eta horren ostean jardunaldiak amaitu ziren. ■

COMENTARIOS AL CÓDIGO PENAL ESPAÑOL



Gonzalo
Quintero Olivares
Aranzadi (Cizur Menor)

La presente obra ofrece comentarios a la totalidad del Código Penal, artículo por artículo, manteniendo el formato y sistemática de anteriores ediciones, que merecieron el beneplácito y una amplia aceptación en ámbitos forenses y académicos.

Las continuas reformas a las que es sometido el Código Penal, como es lógico, obligan a la continua actualización de la obra con la incorporación de los comentarios de los nuevos preceptos. Pero, además, los Comentarios al Código Penal constituyen una obra abierta sometida a la continua revisión, porque en la misma se va incorporando la sucesiva jurisprudencia penal de la Sala Segunda del Tribunal Supremo y de las Audiencias Provinciales.

Lan honetan, Zigor Kodearen osotasunari buruzko iruzkinak eskaintzen dira, artikuluz artikuluz, aurreko edizioen formatuari eta sistematikari eutsiz, izan ere, aurreko lanek adituen artean eta esparru akademikoan onarpen zabala izan zuten.

Logikoa denez, Zigor Kodea etengabe aldatzen denez, lana etengabe gaurkotu behar da, manu berrien iruzkinak gehituz. Baina, gainera, Zigor Kodearen iruzkinak lan irekia da eta etengabe berrikusten da, Auzitegi Goreneko Bigarren Salaren eta probintzia-azitegien zigor-jurisprudenzia gehitzen baita.

LA ATRIBUCIÓN DEL USO DE LA VIVIENDA FAMILIAR: APLICACIÓN PRÁCTICA DE LA MEDIDA EN LOS PROCESOS DE SEPARACIÓN Y DIVORCIO



Cristóbal
Pinto Andrade
Bosch (Barcelona)

Iniciado un procedimiento de separación o divorcio, el debate sobre la atribución del uso de la vivienda familiar se convierte, junto con la atribución de la guarda de los hijos menores, en el caballo de batalla de las partes en litigio. Ello es debido a que en la mayoría de matrimonios o uniones de hecho, el inmueble es destinado a vivienda familiar en el momento de suscitarse la contienda suele encontrarse gravado con un crédito hipotecario de larga extensión temporal, con el capital pendiente de amortizar en su mayor parte.

Tal circunstancia deriva en que el cónyuge obligado a salir del domicilio no sólo queda obligado a encontrar un nuevo alojamiento, sino también a continuar abonando la hipoteca, lo cual le sitúa en un estado de precariedad económica en el contexto de una sociedad en crisis económica, pese al cual, la regulación de nuestro Código Civil a este respecto resulta escasa y deficiente, invitando con ello a un necesario y preciso estudio de esta medida.

Banantze edo dibortzio prozedura hasi ondoren, etxebizitzaren erabilera esleitzeari buruzko eztabaida eta seme-alaba adingabeen zainketa esleitzeari buruzkoa alderdien arteko auzigai bihurtzen da. Izan ere, ezkontza edo egitezko bikote gehienetan, gatazkaren unean familia-etxebizitza moduan erabiltzen den h igiezinak iraupen luzeko hipoteka-kreditua izaten du, eta kapital gehiena amortizatzen izaten du.

Inguruabar hori dela-eta, etxebizitzatik atera behar duen ezkontideak, ostatu berria aurkitu behar izateaz gain, hipoteka ordaintzen jarraitu behar du, eta horren eraginez kolokatasun ekonomikoa jasaten du krisi ekonomikoan murgilduta dagoen gizartean. Hala eta guztiz ere, gure kode Zibilak arlo horretan duen arauketa urria eta eskasa da, eta beraz, neurri horren azterketa beharrezko eta zehatza egin behar da.



EL REGLAMENTO DE GESTIÓN E INSPECCIÓN DE LOS TRIBUTOS COMENTADO: RD 1065/2007, DE 27 DE JULIO, QUE REGULA EL DESARROLLO DE LOS PROCEDIMIENTOS DE GESTIÓN E INSPECCIÓN DE LOS TRIBUTOS



Abelardo
Delgado Pacheco
La Ley (Madrid)

Mediante la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, se aprobó la actual Ley General Tributaria, que entró en vigor el 1 de julio de 2004. Tal norma, básica en cuanto a la regulación de la materia fiscal, vino a suponer una completa reforma de la normativa existente, lo que trajo como consecuencia la sucesiva publicación de los diferentes Reglamentos que la desarrollan.

El último Reglamento dictado en esa materia ha sido el Real Decreto 1065/2007, de 27 de julio, que regula el desarrollo de los procedimientos de gestión e inspección de los tributos. La presente obra tiene como objetivo el comentario y análisis del texto articulado de dicho Reglamento desde la visión práctica de sus autores, todos ellos abogados dedicados al asesoramiento fiscal.

Abenduaren 17ko 58/2003 Legearen bidez, gaur egungo Tributu Lege Orokorra onetsi zen, eta 2004ko uztailaren 1ean jarri zen indarrean. Arau hori oinarritzea da arlo fiskalaren arauketari dagokionez, eta egon dagoen araudia erabat aldatu zuen. Horren ondorioz, araua garatzen duten ondoko erregelamenduak argitaratu dira.

Arlo horretan emandako azken Erregelamendua uztailaren 27ko 1065/2007 Errege Dekretua izan da, tributuen kudeaketa eta ikuskaritza prozeduren garapena arautzen duena. Lan honen bidez Erregelamendu horren testu artikuluduna iruzkindu eta aztertu nahi da, egileen ikuspegi praktikotik, guztiak aholkularitza fiskalean aritzen diren abokatuak baitira.

CODIGOS

Código de derecho sanitario, Sarrato Martínez, Luis. Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

DERECHO ADMINISTRATIVO

Reglamento de extranjería 2011: Real Decreto 557/2011, de 20 de abril, Sánchez Ribas, Javier, Franco Pantoja, Francisco Lex Nova (Valladolid)

El pleno municipal: Doctrina, jurisprudencia, supuestos prácticos y formularios, García Gil, Francisco Javier Dapp (Pamplona)

Los principios jurídicos del derecho administrativo, Santamaría Pastor, Juan Alfonso (Dir.) La Ley (Madrid)

Comentarios a la legislación antitabaco, Sánchez Ribas, Javier, Franco Pantoja, Francisco Lex Nova (Valladolid)

DERECHO CIVIL

Eficacia registral de las resoluciones judiciales dictadas en procesos civiles seguidos contra la herencia yacente, comunidad hereditaria o herederos desconocidos, ignorados o inciertos de una persona fallecida: RRDGRN de 19 de agosto de 2010 y 10 de enero de 2011 (Referencia a la hipoteca inversa), Pardo Humos, Francisco Javier Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

Estrategias de mediación en asuntos familiares, Ripol - Millet, Aleix Reus (Madrid)

La atribución del uso de la vivienda familiar: Aplicación práctica de la medida en los procesos de separación y divorcio, Pinto Andrade, Cristóbal. Bosch (Barcelona)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

El reglamento de gestión e inspección de los tributos comentado: RD 1065/2007, de 27 de julio, que regula el desarrollo de los procedimientos de gestión e inspección de los tributos, Delgado Pacheco, Abelardo (Coord.) (Otros) La Ley (Madrid)

DERECHO INTERNACIONAL

El nuevo marco jurídico de las telecomunicaciones en Europa: Redes sociales especializadas, neutralidad de la red y dividendo digital, González de la Garza, Luis M. La Ley (Madrid)

Cómo presentar una demanda ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos: Modificaciones tras la entrada en vigor del Protocolo n.º 14., Morte Gómez, Carmen Tirant Lo Blanch (Valencia)

Cooperación judicial civil y penal en el nuevo escenario de Lisboa, Arangena Fanego, Coral (Coord.) (Otros) Comares (Granada)

Código de derecho deportivo internacional, Vázquez AR, Mario, (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

DERECHO LABORAL

Despido y crisis económica: Los despidos económicos tras la reforma laboral (Un análisis desde el Derecho y la Economía), Desdentado Bonete, Aurelio (Dir.) Puebla Pinilla, Ana de la (Coord.) (Otros) Lex Nova (Valladolid)

El despido de la trabajadora embarazada, Gil Plana, Juan Civitas (Cizur Menor)

La edad de jubilación, Monereo Pérez, Jose Luis, Maldonado Molina, Juan Antonio (Otros) Comares (Granada)

Seguridad social: Régimen general, regímenes especiales y prestaciones no contributivas, Blasco Lahoz, José Francisco Tirant Lo Blanch (Valencia)

Práctica de seguridad social, Mella Méndez, Lourdes (Dir.) García Rojo, Antonio (Coord.) (Otros) La Ley (Madrid)

DERECHO MERCANTIL

El contrato de permuta comercial (BARTER), Vega Vega, José Antonio Reus (Madrid)

Los derechos de los accionistas en las sociedades cotizadas: El proceso de adaptación de la Directiva 2007/36/CE, de 11 de julio, sobre el ejercicio de determinados derechos de los accionistas de sociedades cotizadas en España e Italia, Briani, N. (Dir.), Embid, J. M. (Dir.) Tirant Lo Blanch (Valencia)

La liquidación concursal, García - Cruces, Jose Antonio. Civitas (Cizur Menor)

Responsabilidad por obligaciones sociales y responsabilidad concursal, Viuelas Sanz, Margarita Tirant Lo Blanch (Valencia)

Las manifestaciones y garantías en el derecho de contratos Español, Aguayo, Juan, Civitas (Cizur Menor)

El pacto de liquidación: Operaciones garantizadas, Domínguez Romero, Javier Tirant Lo Blanch (Valencia)

La acción rescisoria concursal, Espigares Huete, Jose Carlos Civitas (Cizur Menor)

Ideas, bocetos, proyectos y derechos de autor, Rogel, Carlos (Dir.) Saiz, Concepción (Dir.) (Otros) Reus (Madrid)

Guía práctica del contrato de seguro, AA.VV., El Derecho (Madrid)

La regulación bancaria: Adaptado a la Ley de Economía Sostenible y al Real Decreto Ley 2/2011, de 18 de febrero, para el reforzamiento del sistema financiero, Vega Serrano, Juan Manuel, La Ley (Madrid)

Las pólizas de seguro: Legislación comentada, jurisprudencia y formularios, García Gil, Francisco Javier La Ley (Madrid)

DERECHO PENAL

Mediación penal: Una visión práctica desde dentro hacia fuera, Magro Servet, Vicente (Otros) ECU (Alicante)

Manual de derecho penitenciario: Actualizado con la reforma llevada a cabo por el Real Decreto 419/2011, de

25 de marzo, que modifica el Reglamento Penitenciario del año 1996, Fernández Arévalo, Luis, Nistal Burón, Javier Aranzadi (Cizur Menor)

Ordenación del territorio, patrimonio histórico y medio ambiente en el Código Penal y la legislación especial, Faraldo Cabana, Patricia (Dir.), Puente Aba, Luz M (Coord.) Tirant Lo Blanch (Valencia)

El delito de trata de seres humanos: Una incriminación dictada desde el Derecho Internacional, Villacampo Estiarte, Carolina. Aranzadi (Cizur Menor)

Comentarios al Código Penal español, Quintero Olivares, Gonzalo (Dir.), Morales Prats, Fermín (Coord.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Delitos contra la hacienda pública, Lombardero Expósito, Luis Manuel Bosch (Barcelona)

Prevención y control de la siniestralidad vial: Un análisis jurídico y criminológico, Orts Berenguer, Enrique (Coord.) Alonso Rimo, Alberto (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

Código Penal: Con jurisprudencia sistematizada, Climent Duran, Carlos Tirant Lo Blanch (Valencia)

Responsabilidad penal de las personas jurídicas: Aspectos sustantivos y procesales, Banacloche Palao, Julio (Otros) La Ley (Madrid)

Tratado de psiquiatría legal y forense, Carrasco Gómez, Juan José, Maza Martín, Jose Manuel La Ley (Madrid)

Código Penal: Concordado con jurisprudencia sistematizada y leyes penales especiales y complementarias, Rodríguez Ramos, Luis (Coord.) Colina Oquendo, Pedro (Otros) La Ley (Madrid)

Manual práctico sobre derecho de la circulación y del seguro en la siniestralidad vial, Magro Servet, Vicente La Ley (Madrid)

DERECHO POLÍTICO

Justicia constitucional y procesos constitucionales, Sospedra Navas, Francisco José, Civitas (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

Arbitraje: Comentarios prácticos para la empresa (Coincidiendo con la reforma de la Ley 60/2003 de Arbitraje), Montana, Miquel (Coord.) Sellares, Jordi (Coord.) (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad

La motivación de las resoluciones judiciales, Aliste Santos, Tomas Javier Marcial Pons (Madrid)

SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

Derecho privado de Internet, Miguel Asensio, Pedro Alberto de Civitas (Cizur Menor)

La propiedad intelectual en la era digital: Límites e infracciones a los derechos de autor en Internet, Mata y Martín, Ricardo M. (Dir.) Javato Martín, Antonio M (Coord.) La Ley (Madrid)

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZAREN

■ **Urriaren 4o 33/2011 Lege Oroko-rra, Osasun Publikoari buruzkoa.** (EAO 11-10-5).

Esta ley tiene por objeto establecer las bases para que la población alcance y mantenga el mayor nivel de salud posible a través de las políticas, programas, servicios, y en general actuaciones de toda índole desarrolladas por los poderes públicos, empresas y organizaciones ciudadanas con la finalidad de actuar sobre los procesos y factores que más influyen en la salud, y así prevenir la enfermedad y proteger y promover la salud de las personas, tanto en la esfera individual como en la colectiva.

■ **Urriaren 10eko 36/2011 Legea, lan-jurisdikzioa arautzen duena.** (EAO 11-10-11).

Con la nueva Ley reguladora de la jurisdicción social se afronta una modernización de la norma a partir de la concentración de la materia laboral, individual y colectiva, y de Seguridad Social en el orden social y de una mayor agilidad en la tramitación procesal. De esta manera, se pretenden superar los problemas de disparidad de los criterios jurisprudenciales, dilación en la resolución de los asuntos y, en consecuencia, fragmentación en la protección jurídica dispensada.

BESTEAK

■ **Urriaren 10eko 37/2011 Legea, bizkortze prozesalerako neurriei buruzkoa.** (EAO 11-10-11).

El objeto de la Ley es incorporar determinadas medidas de agilización procesal en los órdenes civil, penal y contencioso-administrativo que obedecen al propósito común de suministrar a nuestros tribunales instrumentos procesales óptimos para la gestión procesal.

En el orden penal, se regulan cuestiones relativas al régimen de la competencia de los tribunales, derecho de defensa de las personas jurídicas, intervención en el juicio oral y conformidad, así como su rebeldía.

En el orden contencioso-administrativo, se modifican determinados preceptos relativos a la prueba para reducir trámites y dotar de mayor agilidad a esta fase del proceso. Por otra parte, se introduce en el procedimiento abreviado la posibilidad de evitar la celebración de vista en aquellos recursos en los que no se va a pedir el recibimiento a prueba y la Administración demandada no solicita la celebración de la misma.

Se eleva a 30.000 euros la cuantía de los asuntos que se resolverán por los trámites del procedimiento abreviado. Se introducen modificaciones importantes en materia de recursos, en cuanto a la elevación del límite cuantitativo para acceder al recurso de apelación y al recurso de casación. Se modifica la regulación de las denominadas medidas cauteladísimas. Por otra parte, se prevé con carácter expreso la necesaria intervención del Ministerio Fiscal en determinados supuestos que afecten a menores de edad. En relación a las costas procesales se establece para los procesos de única o primera instancia el criterio del vencimiento pero con la posibilidad de que el tribunal pueda exonerar de las mismas cuando concurren circunstancias que justifiquen su no imposición; regulándose asimismo los supuestos de estimación o desestimación parcial.

En el orden civil, se incluye expresamente dentro del concepto de costas del proceso el importe de la tasa por el ejercicio de la potestad jurisdiccional, al tratarse de un gasto necesario para demandar. Se extiende el sistema del juicio monitorio a los juicios de desahucio por falta de pago, de modo que, en el caso de que el arrendatario no desaloje el inmueble, pague o formule oposición tras el requerimiento, se pase directamente al lanzamiento, cuya fecha se le comunica en el mismo requerimiento, única comunicación procesal necesaria para el buen fin del proceso, aun cuando el demandado tratase de dilatar la ejecución, evitándose asimismo la celebración de vistas innecesarias. Se excluye el recurso de apelación en los juicios verbales por razón de la cuantía, cuando ésta no supere los 3.000 euros, tratando con ello de limitar el uso, a veces abusivo, y muchas veces innecesario, de instancias judiciales. En el ámbito de los recursos, se suprime el trámite de preparación de los recursos devolutivos y, en cuanto a la casación, se procede a una modificación en cuanto a las resoluciones recurribles por la cuantía para que el Tribunal Supremo pueda cumplir de forma más eficaz los fines legalmente establecidos. En cuanto a la ejecución de sentencias, se aclaran aspectos relativos a la relación entre la ejecución especial hipotecaria y la ordinaria, precisando la forma en que la ejecución especial, dirigida contra determinados bienes, pasa a convertirse en general, dirigida contra todo el patrimonio de los responsables. Se reducen trámites en la sustanciación de las tercerías de dominio y de mejor derecho, que ahora se ventilarán por los trámites del juicio verbal, si bien esta última con contestación escrita, dada la peculiaridad de su objeto. En cuanto a los procesos especiales para la tutela del crédito, se acoge expresamente al arrendamiento de bienes muebles, en el proceso verbal ya previsto para el

contrato de arrendamiento financiero y de venta a plazos de bienes muebles.

Se aclara la regulación de las medidas cautelares en el caso de sentencias absolutorias recurridas. Se introduce la preferencia en los procesos sobre capacidad, filiación, matrimonio y menores, en los casos en que alguno de los interesados sea menor, incapacitado o esté en situación de ausencia legal.

También se suprime el límite cuantitativo del procedimiento monitorio, equiparándolo de este modo al proceso monitorio europeo, con el fin de evitar limitaciones de acceso a este procedimiento, que se ha convertido con mucho en la forma más frecuente de iniciar las reclamaciones judiciales de cantidad.

■ **Urriaren 10eko 38/2011 Legea, uztailearen 9ko 22/2003 Konkurtso Legea aldatzen duena.** (EAO 11-10-11).

■ **2011ko urriaren 6ko Ebazpena, Lan Zuzendaritza Nagusiarena; horren bidez, 2012. urterako laneko jaiegunen zerrenda argitaratu da.** (EAO 11-10-14).

■ **Ekainaren 22ko 4/2007 Legea, horren bidez aldatu egiten dira maiatzaren 22ko 12/1998 Legea, Gizarte Bazterketaren aurkakoa, eta abenduaren 27ko 10/2000 Legea, Gizarte Eskubideen Gutunari buruzkoa.** (EAO 11-10-17).

■ **Ekainaren 22ko 5/2007 Legea, horren bidez aldatu egiten da maiatzaren 29ko 13/1998 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Tasei eta Prezio Publikoei buruzkoa.** (EAO 11-10-17).

■ **Ekainaren 22ko 6/2007 Legea, horren bidez, aldatu egiten da azaroaren 17ko 5/2006 Legea, Euskadiko ondareari buruzkoa.** (EAO 11-10-17).

■ **Ekainaren 29ko 9/2007 Legea, horren bidez, Kontsumobide-Instituto Vasco de Consumo sortu da.** (EAO 11-10-26).

■ **Bizkaiko Foru Aldundiaren 167/2011 FORU DEKRETUA, urriaren 18koa; honen bidez, 102/2010 Foru Dekretua, irailaren 29koa, kontratuei buruzko errekurtsoen auzitegi administratibo forala sortzen duena, aldatzen da.** (BAO 11-10-24).

EUROPAR BATASUNEN ZUZENBIDEA

■ **Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011/77/UE Zuzentaraua, 2011ko irailaren 27koa; horren bidez, aldatu egiten da 2006/116/CE Zuzentaraua, egile-eskubidearen eta kideko beste eskubide batzuen babes-epeari buruzkoa** (EAO 11-10-11).

DERECHO LABORAL Y DE SEGURIDAD SOCIAL

■ **Ley 33/2011, de 4 de octubre, General de Salud Pública.** (BOE 5-10-11).

Esta ley tiene por objeto establecer las bases para que la población alcance y mantenga el mayor nivel de salud posible a través de las políticas, programas, servicios, y en general actuaciones de toda índole desarrolladas por los poderes públicos, empresas y organizaciones ciudadanas con la finalidad de actuar sobre los procesos y factores que más influyen en la salud, y así prevenir la enfermedad y proteger y promover la salud de las personas, tanto en la esfera individual como en la colectiva.

■ **Ley 36/2011, de 10 de octubre, reguladora de la jurisdicción social.** (BOE 11-10-11).

Con la nueva Ley reguladora de la jurisdicción social se afronta una modernización de la norma a partir de la concentración de la materia laboral, individual y colectiva, y de Seguridad Social en el orden social y de una mayor agilidad en la tramitación procesal. De esta manera, se pretenden superar los problemas de disparidad de los criterios jurisprudenciales, dilación en la resolución de los asuntos y, en consecuencia, fragmentación en la protección jurídica dispensada.

OTROS

■ **Ley 37/2011, de 10 de octubre, de medidas de agilización procesal.** (BOE 11-10-11).

El objeto de la Ley es incorporar determinadas medidas de agilización procesal en los órdenes civil, penal y contencioso-administrativo que obedecen al propósito común de suministrar a nuestros tribunales instrumentos procesales óptimos para la gestión procesal.

En el orden penal, se regulan cuestiones relativas al régimen de la competencia de los tribunales, derecho de defensa de las personas jurídicas, intervención en el juicio oral y conformidad, así como su rebeldía.

En el orden contencioso-administrativo, se modifican determinados preceptos relativos a la prueba para reducir trámites y dotar de mayor agilidad a esta fase del proceso. Por otra parte, se introduce en el procedimiento abreviado la posibilidad de evitar la celebración de vista en aquellos recursos en los que no se va a pedir el recibimiento a prueba y la Administración demandada no solicita la celebra-

ción de la misma. Se eleva a 30.000 euros la cuantía de los asuntos que se resolverán por los trámites del procedimiento abreviado. Se introducen modificaciones importantes en materia de recursos, en cuanto a la elevación del límite cuantitativo para acceder al recurso de apelación y al recurso de casación. Se modifica la regulación de las denominadas medidas cauteladísimas. Por otra parte, se prevé con carácter expreso la necesaria intervención del Ministerio Fiscal en determinados supuestos que afecten a menores de edad. En relación a las costas procesales se establece para los procesos de única o primera instancia el criterio del vencimiento pero con la posibilidad de que el tribunal pueda exonerar de las mismas cuando concurren circunstancias que justifiquen su no imposición; regulándose asimismo los supuestos de estimación o desestimación parcial.

En el orden civil, se incluye expresamente dentro del concepto de costas del proceso el importe de la tasa por el ejercicio de la potestad jurisdiccional, al tratarse de un gasto necesario para demandar. Se extiende el sistema del juicio monitorio a los juicios de desahucio por falta de pago, de modo que, en el caso de que el arrendatario no desaloje el inmueble, pague o formule oposición tras el requerimiento, se pasa directamente al lanzamiento, cuya fecha se le comunica en el mismo requerimiento, única comunicación procesal necesaria para el buen fin del proceso, aun cuando el demandado tratase de dilatar la ejecución, evitándose asimismo la celebración de vistas innecesarias. Se excluye el recurso de apelación en los juicios verbales por razón de la cuantía, cuando ésta no supere los 3.000 euros, tratando con ello de limitar el uso, a veces abusivo, y muchas veces innecesario, de instancias judiciales. En el ámbito de los recursos, se suprime el trámite de preparación de los recursos devolutivos y, en cuanto a la casación, se procede a una modificación en cuanto a las resoluciones recurribles por la cuantía para que el Tribunal Supremo pueda cumplir de forma más eficaz los fines legalmente establecidos. En cuanto a la ejecución de sentencias, se aclaran aspectos relativos a la relación entre la ejecución especial hipotecaria y la ordinaria, precisando la forma en que la ejecución especial, dirigida contra determinados bienes, pasa a convertirse en general, dirigida contra todo el patrimonio de los responsables. Se reducen trámites en la sustanciación de las tercerías de dominio y de mejor derecho, que ahora se ventilarán por los trámites del juicio verbal, si bien esta última con contestación escrita, dada la peculiaridad de su objeto. En cuanto a los procesos especiales para la tutela del crédito, se acoge expresamente al arrendamiento de bienes muebles, en el proceso verbal ya previsto para el con-

trato de arrendamiento financiero y de venta a plazos de bienes muebles.

Se aclara la regulación de las medidas cautelares en el caso de sentencias absolutorias recurridas. Se introduce la preferencia en los procesos sobre capacidad, filiación, matrimonio y menores, en los casos en que alguno de los interesados sea menor, incapacitado o esté en situación de ausencia legal.

También se suprime el límite cuantitativo del procedimiento monitorio, equiparándolo de este modo al proceso monitorio europeo, con el fin de evitar limitaciones de acceso a este procedimiento, que se ha convertido con mucho en la forma más frecuente de iniciar las reclamaciones judiciales de cantidad.

■ **Ley 38/2011, de 10 de octubre, de reforma de la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.** (BOE 11-10-11).

■ **Resolución de 6 de octubre de 2011,** de la Dirección General de Trabajo, por la que se publica la relación de fiestas laborales para el año 2012. (BOE 14-10-11).

■ **Ley 4/2007, de 22 de junio,** por la que se modifica la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, y la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales. (BOE 17-10-11).

■ **Ley 5/2007, de 22 de junio,** sobre modificación de la Ley 13/1998, de 29 de mayo, de Tasas y Precios Públicos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. (BOE 17-10-11).

■ **Ley 6/2007, de 22 de junio,** de modificación de la Ley 5/2006, de 17 de noviembre, de Patrimonio de Euskadi. (BOE 17-10-11).

■ **Ley 9/2007, de 29 de junio,** de creación de Kontsumobide-Instituto Vasco de Consumo. (BOE 26-10-11).

■ **Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 167/2011,** de 18 de octubre, de modificación del Decreto Foral 102/2010, de 29 de septiembre, de creación del Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales. (BOB 24-10-11).

DERECHO UNIÓN EUROPEA

■ **Directiva 2011/77/UE del Parlamento Europeo y del Consejo,** de 27 de septiembre de 2011, por la que se modifica la Directiva 2006/116/CE relativa al plazo de protección del derecho de autor y de determinados derechos afines (DOUE 11-10-11).

NOVEDADES
LEGISLATIVAS

LEGEGINTZA
BERRITASUNAK

MI PLANTA DE NARANJA LIMA

Roman Polanskiren "El pianista" filmeko eszena batean, protagonista judua ezkutalekuek ateratzen da hotzak hilik, aliatuek hiria askatzen duten egunean. Soldaduetako bat pertsonaia metrailatzeko puntuan dago ofizial nazi baten jaka daramala ikustean. Baina eskuak jasotzen dituzenez, itxura ez-kaltegarria duenez eta goseak egotearen itxura duenez, ez du tiririk egiten. Mesfidantzaz begiratzen dio eta jaka hori zergatik daraman galdetzen dio. Juduak hau erantzuten du: "hotzak nagoelako".

Erantzunak, sinplea denez, argudiorik gabe uzten du. Erantzunezina da. Alegatu bakezalea izateaz gain, eztabaidaezina da. Oinarritzeko argudio horren aurka ezin da ezer esan. Antzeko zerbait gertatzen da José Mauro de Vasconcelosen (Rio de Janeiro, 1920 – Sao Paulo, 1984) eleberrri hau irakurtzean. Inozentzia eta apaltasun handikoa denez, hunkitu egiten du. Haurtzarolari dagokion gardentasuna du, hunkitzeko gai dena. Oso esanguratsua da "Mi planta de naranja lima" Brasilen literatura-erreferentea izatea. Eta ez bakarrik herrialde kariokan. Hogeita hamar hizkuntzatarata itzuli den eleberrria da eta hainbat herrialdetan hamarna mila ale saldu ditu.

Vasconcelosek Zezé 5 urteko haurraren bizitza kontatzen du. Haurra miseriaz inguratuta bizitzera kondenatuta dago. Lanak ukitu autobiografiko nabarmena du eta Brasilgo bazterreko auzo batean kokatzen da, 60ko hamarkadan. Ildo horretatik, gizarte-salaketa ere bada. Vasconcelosek txirotasunaren eta injustiziaren aurka oihu egiten du. Baina lana salaketa hutsaz harago doa. Izan ere, guztiaren gainetik, "Mi planta de naranja lima" haurtzaroren lekukotza da. Haur baten barruko mundu misteriosua arakutzen du. Eta hori egitean errugabetasuna, irudimena eta magia aurkitzen ditugu. Eta baita beldurrak eta itzalak ere. Vasconcelosek Zezéri ematen dio hitza. Haur bat hitz egiten entzungo bagenu bezala da. Horrek dakarren guztiarekin: fantasia, ametsa, errealismo magikoa. Izan ere, Zezéren mundu berezian gauzarik garrantzitsuenak dira Minguino –zuhaitz hitzuna– eta Portuga auzoko miretsia, "auzoko autorik politenaren jabea".

"Mi planta de naranja lima" liburuak batzuek lirismoa eta beste batzuek samurtasuna deitzen duten hori dauka. Definizioak alde batera utzita, gauza bat argi dago. Orrialde asko emozionatzeko gai dira. Batez ere eguneroko eszena horiek, sinpleak, hala nola Ze zék amarekin topo egitean erakusten duen poztasuna: "La cara de Mamá apareció por la esquina. Era ella. Nadie en el mundo se parece a ella. Me levanté de un salto y corrí". ("Amaren aurpegia bazterretik agertu zen. Bera zen. Munduan inork ez du bere antzik. Jauzi egin eta korrika egin nuen").



Hay una escena en la película "El pianista" de Roman Polanski, en la que el protagonista, un judío, sale de su escondrijo aterido de frío el día que los aliados liberan la ciudad. Uno de los soldados, confundido, está a punto de ametrallarlo cuando observa que viste una cazadora de un oficial nazi. Al verlo con las manos en alto, aspecto inofensivo y rasgos famélicos, no dispara. Lo mira con desconfianza y le pregunta por qué razón lleva puesta esa cazadora. El judío contesta: "porque tengo frío".

La respuesta, por su simpleza, desarma. Irrebatible. Además de ser un alegato pacifista, es incontestable. Nada se puede objetar a un argumento tan elemental. Algo similar ocurre

al leer esta novela de José Mauro de Vasconcelos (Rio de Janeiro, 1920 – Sao Paulo, 1984). Es tal su nivel de inocencia y candidez que conmueve. Tiene esa transparencia propia de la infancia, capaz de conmover. Por algo "Mi planta de naranja lima" es en Brasil un referente literario. Y no sólo en el país carioca. Estamos ante una novela que ha sido traducida a treinta idiomas con decenas de miles de ejemplares vendidos en distintos países.

Vasconcelos relata la vida de Zezé, un niño de 5 años, condenado a vivir en un entorno de miseria. La obra, de marcado perfil autobiográfico, se sitúa en un barrio marginal de Brasil en la década de los 60. En este sentido, tiene mucho de denuncia social. Vasconcelos clama contra la pobreza y la injusticia. Pero la obra va más allá de la mera denuncia. Porque ante todo "Mi planta de naranja lima" es un testimonio de la infancia. Indaga en el misterioso mundo interior de un niño. Y al hacerlo encontramos inocencia, imaginación y magia. Y también miedos y sombras. Vasconcelos cede la palabra a Zezé. Y al hacerlo es como si escucháramos hablar a un niño. Con lo que ello supone: fantasía, ensoñación, realismo mágico. Y es que en el particular mundo de Zezé las dos cosas más importantes son Minguino –su árbol parlanchín– y Portuga, su idolatrado vecino "dueño del coche más bonito del barrio".

"Mi planta de naranja lima" está tocada por eso que algunos llaman lirismo y otros ternura. Definiciones al margen, una cosa es cierta. Muchas de sus páginas son capaces de emocionar. Sobre todo esas escenas diarias, sencillas, como la alegría de Zezé al toparse con su madre: "La cara de Mamá apareció por la esquina. Era ella. Nadie en el mundo se parece a ella. Me levanté de un salto y corrí".

Autor:
José Mauro de
Vasconcelos

Traducción:
Carlos Manzano

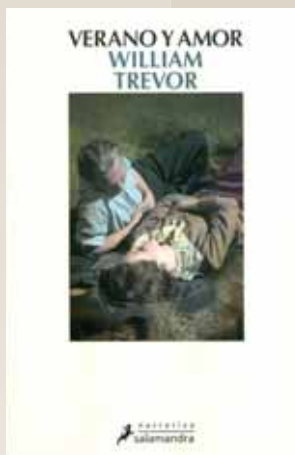
Libros del
asteroide, 2011.
203 págs.; 13,95 €

"TODO LO QUE ES
HERMOSO TIENE
SU INSTANTE
Y PASA".

LUIS CERNUDA

VERANO Y AMOR

Es una buena idea comenzar la reseña citando "Los puentes de Madison". Supongo que conocerán la historia. Francesca, una mujer que cree vivir feliz en su matrimonio, ve que todo su mundo se tambalea cuando una mañana aparece en su granja un hombre conduciendo una furgoneta. Es Robert Kincaid, un fotógrafo de *National Geographic* que, despistado, pregunta por dónde queda un viejo puente de hierro. Ella se ofrece a acompañarlo. Y a partir de ahí, surge entre ellos una fortísima atracción y todo un remolino de sensaciones. Amor prohibido, pasión, resignación, dudas... La novela de R. J. Waller se convirtió en un clásico de la década de los 90. Una obra que conquistó el corazón de toda una generación, en gran parte gracias a la brillante adaptación al cine de Clint Eastwood.



Veinte años después, "Los puentes de Madison" tiene una dignísima competidora. Y nos quedamos cortos. En realidad "Verano y amor" nos parece que está, literariamente hablando, algún peldaño por encima de la obra de Waller. Su autor es un octogenario irlandés llamado William Trevor (Cork, 1928) y ha firmado una novela excelente. Contenida y a la vez rotunda. Inteligente y sensible. Una historia poderosa, dotada de una gran melancolía. Estamos ante una de esas obras que sigue bullendo en el lector mucho tiempo después de haber sido leída. Y todo gracias a los pequeños matices. Detalles como la naturaleza, los árboles o las nubes. O los gestos y silencios. Porque Trevor tiene esa maravillosa habilidad de saber decir más con menos. E incluso de contar cosas callándolas.

Al referirnos a "Los puentes de Madison" ya hemos adelantado gran parte del argumento. Si en la obra de Waller los protagonistas eran Francesca y Robert, en "Verano y amor" tenemos a Ellie y Florian. Ellie es una joven tímida y sumisa, casada con el Sr. Dillahan, un granjero atormentado por la pérdida años atrás de su mujer e hijo en un desgraciado accidente. Criada en un orfanato, Ellie trabajó como sirvienta en casa de Dillahan tras el accidente y al poco tiempo se casaron. Por su parte Florian Kilderry, hijo único de un matrimonio liberal y cosmopolita, es un joven soñador. Al morir sus padres, ahogado por las deudas, última la venta de la casona familiar. Pretende así liberarse de ataduras y encontrar, quien sabe dónde, un nuevo sentido a su vida.

Un día de verano el destino hará que ambos coincidan en un pueblecito de la Irlanda profunda. Ella vendiendo huevos, él fotografiando un cine incendiado. Ese encuentro encenderá pasiones ocultas y hará que ambos se replanteen sus destinos.

Idea ona da e rreseñaren hasieran "Los puentes de Madison" aipatzea. Istorioa ezagutuko duzue ziurrenik. Francescak senarrarekin pozik bizi dela uste du, baina bere mundu osoa hankaz gora jarriko da goiz batean bere etxean gizon bat furgoneta batean agertzen denean. Robert Kincaid da, National Geographiceko argazkialaria, eta galduta dagoenez, burdinazko zubi zahar bat non dagoen galdetzen dio. Francescak bere burua eskaintzen du z ubiraino laguntzeko. Eta hortik aurrera haien artean erakarpin indartsua sortuko da, eta sentipenen zurrumbiloa. Maitasun debekatua, grina, etsipena, zalantzak... R. J. Waller-en eleberria klasikoa bihurtu zen 90eko hamarkadan. Lan horrek belaunaldi oso baten bihotza konkistatu zuen, neurri handi batean, Clint Eastwood-ek zinemarako egindako egokitzapen bikainari esker.

Hogei urte geroago, "Los puentes de Madison" lanak lehiakide duina du. Eta labur geratzen ari gara. Egiatan, gure ustez, literaturaren ikuspegitik hitz eginda, "Verano y amor" Waller-en lanaren gainetik dago. Egilea laurogei urtetik gorako William Trevor (Cork, 1928) irlandarra da, eta eleberri bikaina sortu du. Eutsia eta era berean biribila. Adimentsua eta sentikorra. Istorio indartsua, malenkonia ukitu handiarekin. Irakurri ondoren irakurlearengan bueltaka jarraitzen du. Eta guztia ñabardura txikiei esker. Natura, zuhaitzak eta hodeiak. Edo keinuak eta isiltasunak. Izan ere, Trevor-ek gutxirekin asko esateko trebetasun bikaina du Trevor-ek. Eta isilduz gauzak kontatzeko trebetasuna ere.

"Los puentes de Madison" lana aipatzean argudioaren zati handi bat aurreratu dugu. Waller-en lanean protagonistak Francesca eta Robert ziren, eta hemen "Verano y amor" Ellie eta Florian dira. Ellie emakume gazte eta otzana da, eta Dillahan jaunarekin ezkondu dago, duela zerbait urte zorigaitzoko istripu batean galdu zituen emaztea eta semea galtzeagatik atsekabetuta bizi den baserritararekin. Ellie umezurtz-etxe batean hazi zen eta istripuaren ostean Dillahan jaunaren etxean mirabe egon zen eta handik gutxira ezkondu egin ziren. Florian Kilderry senar-emazte liberal eta kosmopoliten seme bakar ra da, eta ameslari gazte da. Gurasoak hiltzean, zorrak itota dagoenez, familiaren etxea saldu nahian dabil. Modu horretan, lotura guztietatik askatu eta bere bizitzari zentzu berria eman nahi dio.

Udako egun batez biek bat egingo dute Irlanda barrualdeko herrirka batean. Ellie arrautzak saltzen ari da, eta Florian su hartutako zinema bati argazkiak egiten. Topaketa horrek grina ezutuak piztuko ditu eta biek haien patuak berriz planteatuko dituzte.

Autor:
 William Trevor

Traducción:
 Victoria Malet

Salamandra, 2011
 218 págs.; 15,95 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE
ALFONBRA GORRIA ZINEMANO HABRÁ PAZ PARA
LOS MALVADOS

Enrique Urbizu

Aretoetara joateko bizpairu erreferentzia ezagun behar izaten ditugunetakoa naiz ni, are gehiago oso argi ikusten ez badut. Espainiako zinemari buruz ari garenean, hiru erreferentzia gutxi dira. Desengainu asko izan ditut eta beldurra libre da. Hala ere, azkenean joan egiten naiz, badaezpada gustukoa badut ere. Eta batzuetan asmatu egiten dut.

Urbizuren azken filma aipagarria da, rara avis Espainiako gaur egungo zineman, gerraren inguruko argudioetan eta antzeko generoetan galduta baitabil. Thrillerra genero nahiko atipikoa da, eta polizien film gutxi edo oso gutxi dira txukunak.

Urbizuk bete-betean asmatu du: aktoreen hautaketa –Coronado neurritsuak une batzuetan Harvey Keitel gogorazten du Teniente corrupto lanean, bigarren mailako aktoreen hautaketa, irudi hunkigarria, atmosferen sor-kuntza eta, batez ere, filmaren sinesgarritasuna.

Azken hori zapaltzen den lurraldea oso ondo e zagutzen duenak soilik egin dezake. Zehaztasun ondo zainduta daude, eta nola ez, xehetasun txiki horiek dira film onak eta makurrak bereizten dituzten gauzatxoak; jakituria eta ondo egindako gauzak nor bere esparruan mugitzen denean soilik lortzen dira. Adibidez, protagonistak kopak nola irensten dituen de skribatzeko (ronari cola apur bat baino ez dio jartzen eta, beraz, Coca Cola bakar batek zazpi edo zortzi koparako balio dio), taberna askotara joan behar da insp irazio-iturritzat erabiliko duzun pertsonaia aurkitu arte.

Hasiara bortitza da, intriga nonahi, emozio lortua. Baliteke poliziaren ikerketa korapilatsua izatea gutxienez interesatzen zaiguna, beste alderdi batzuek horren aldean bikaina lortzen baitute, hala nola eszenaratzeak eta pertsonaien eraikuntza zuzenak.

Gure mundua ukitzen duten alderdiekin errukitsuak izango gara –Urbizuri gomendatuko nioke gai juridikoetan beste aholkulari bat hartzea, Helena Miquelk epailearen paperean egindako interpretazioa zuzena den arren, irudi horren benetako dimentsiora egindako hurbilketa asko urruntzen da eguneroko errealtatetik. Edonola ere, gidoiak ez du huts egiten-. Gustatu egin zait bilbe guztia “gau txar bateko” desbideratze batetik sortzea. Eta, era berean, sinesgarriak dira terrorismo islamiarraren mundu zurrumbilotsuan eta Madrilgo taberna latindarretan egindako sartu-irtenak...

Espainiako zineman zerbait aldatzen ari da. Ea egia den. Itxuraz film hau lei hatilan erantzuten ari da, k ritikak ondo hartu du, oraingoan proposatutako hirukotetik filmik onena hautatu da Oscar sarietarako... gertaeren zain gaude.



Soy de los que suelen necesita dos o tres referencias amigas a la hora de acudir a las salas, máxime si no lo veo muy claro. Cuando de cine español se trata, tres es incluso un número exiguo. Son ya demasiadas decepciones y el miedo es libre. Aun así acabo yendo, no sea que me guste. Y a veces se acierta.

Notable película la última de Urbizu, *rara avis* en el actual cine español, más preocupado en argumentos guerracivilistas y géneros afines. El thriller es un género relativamente atípico en la piel de toro, y son pocas o muy pocas las películas policíacas decentes.

Urbizu ha dado en el clavo. Por la elección de sus actores—de tan sobrio Coronado que por momentos me recuerda a *Harvey Keitel* tal como las gastaba en *Teniente corrupto*, por la elección de los mismísimos secundarios, por la impactante imagen, por la creación de atmósferas, y sobre todo por la credibilidad del filme.

Esto último solo lo puede aportar quien conoce al dedillo el terreno que se pisa. Son muchísimos los detalles que están cuidados con mimo, y evidentemente esas pequeñas nimiedades, pinceladas en suma, son los extremos que diferencian en definitiva las buenas de las mediocres películas; las cotas de sabiduría y buena manufactura solo se alcanzan cuando uno está en su elemento. Sirva un ejemplo, para describir cómo ingiere sus copas el protagonista (nunca añade al ron más que un hilillo de cola, de tal modo que una única Coca Cola le hace labor para siete u ocho copas), desde luego hay que frecuentar mucha barra hasta dar con un personaje así que te sirva como inspiración.

El inicio es embrutecedor, intriga por doquier, emoción conseguida, tal vez lo relativo a la farragosa investigación policial sea lo que menos interese, pues palidece en comparación con el listón de sobresaliente que tendríamos que otorgar a otros aspectos como la puesta en escena, y la correcta construcción de personajes.

Seremos compasivos con los entresijos de la película que afectan a nuestro mundillo —le aconsejaría a Urbizu otro asesor en cuestiones jurídicas, puesto que si bien la interpretación de Helena Miquel en su papel de juez es más que correcta la aproximación a la dimensión real de esta figura dista mucho de la realidad cotidiana. En todo caso, el guión no hace aguas— me gusta hasta la idea de que toda la trama nazca de las derivaciones no buscadas de “una mala noche”, y resulta también creíble de igual modo las incursiones en el proceloso mundo del terrorismo islámico o de la noche madrileña en truculentos garitos latinos...

A ver si es verdad que algo está cambiando en el cine español. Parece que responde en taquilla esta película, la crítica le ha tratado bien, por una vez se ha elegido para los Oscar a la mejor película con diferencia de la terna propuesta... esperaremos acontecimientos.

THE PROWLER (EL MERODEADOR)

Joseph Losey, 1951

Joseph Losey tiene un hueco en la historia del celuloide por dos circunstancias concretas: una afortunada, cual es ser el artífice de *El sirviente*, película inclasificable donde las haya –obra moderna, inquietante y espeluznante a partes iguales–, y otra más dramática ya que fue uno de los damnificados por la maldita caza de brujas. Esta última circunstancia no es desde luego baladí en su carrera, puesto que su paso por el Comité de Actividades Antiamericanas delimita una clara línea divisoria en lo que a su obra se refiere. Si bien Losey será más conocido por la segunda parte de la misma –la más personal– sus primeras películas ya presentan ribetes de ese cine de autor, tan característico, que eclosionará en esa obra maestra que es *El sirviente*, a la que seguirían otras tantas interesantes.



Entiéndaseme, pero en este caso concreto, uno puede llegar a entender que el Comité *macarthista* metiera mano en la carrera de Losey (pérfidos sí, pero tontos no eran). Tras un aparente formato de cine clásico de siempre, ya afrontaba en los cincuenta realidades incómodas: racismo, corrupción del Estado ...Pero con todo, las películas de Losey eran subversivas por lo avanzadísimo de los diálogos, y porque disparaba donde más dolía, torpedeando sin piedad a la sociedad americana del bienestar de los años 50, mil veces retratada, pero ojo, nunca o casi nunca criticada con saña en la propia época. Eso escocía y por eso obtuvo el premio de un pasaje a Europa para seguir haciendo cine

The prowler fue la última película hollywoodiense de Losey, y el último guión de otro de los proscritos, Dalton Trumbo (presuntamente lo termina otro colega suyo, Butler, que es quien figura en los créditos).

Convince porque como en las buenas películas la intriga no es más que un medio para el fin: el certero retrato de esa sociedad vacía (narrado cual película clásica policiaca). Se juega con el equívoco del título. Un policía que acude por una llamada de un supuesto “merodeador”, acaba siendo el propio acosador de una bella esposa casada con un carcamal forrado hasta el tuétano. Acaba ocurriendo lo de siempre, ambos descubren que llevan unas vidas de asco (subrayado por valientes diálogos que aparcan cualquier atisbo de sutileza) y nuestro poli fisgón acabará por recurrir al asesinato del marido, pero, he aquí el hecho novedoso para la época: se mata por “necesidad vital”, por salir de la paupérrima y vacía vida de esos dos personajes patéticos enamorados. Y la cosa evidentemente se irá torciendo...En definitiva, el móvil no es sólo el dinero, no hay psicopatía, sino que el crimen se configura como un paso inevitable para “empezar a vivir. Deslumbrante puesta en escena, donde los decorados y exteriores juegan un papel relevante, anticipatorio en ocasiones de la trama. Grandísimos actores (secundarios todos ellos, Losey ya olía a quemado...). Una joya.

Joseph Losey tarte bat du zeluloi-dearen historian bi inguruabar zehatz direla eta: bata zorionekoa, izan ere *El sirviente* filma sortu baitzuen –lan moderno, kezagarria eta ikaragarria–, eta beste dramatikoa, zorigaitzoko sorginen ehizan kaltetuetako bat izan baitzen. Inguruabar horrek garrantzia izan zuen zuzendariaren ibilbidean, Amerikaren aurkako Jardueren Batzordetik igarotzea benetako mugarrria izan baitzen bere ibilbidean. Loseyren ibilbidearen bigarren zatia da ezagunena –pertsonean–, baina lehenengo filmek egilezinema horren ukituak zituzten, eta azkenean *El sirviente* maisulana etorri zen, eta gerora beste lan interesgarri batzuk ere etorri ziren.

Kasu zehatz honetan uler daiteke Macarthiren Batzordeak Loseyren ibilbidea aztertzea (traidoreak bai, baina leloak ez ziren). Betiko zinema klasikoaren itxurazko formatuaren ostean, berrogeita hamarrek hamarkadan errealtate deserosoak jorratzen zituen: arrazakeria, estatuaren ustelkeria... Baina Loseyren filmak iraultzaileak ziren elkarrizketak oso aurreratuak zirelako eta min gehien egiten zuen lekuan jotzen zuelako, Amerikako 50eko ongizatearen gizartea errukirik gabe kritikatu, garai artan mila aldiz erretratatu arren inoiz edo ia inoiz ez baitzen kritikatu. Horrek min egiten zuen eta horregatik Europara joateko gomendioa egin zioten zinema egiten jarraitzeko.

The prowler Loseyren Hollywoodeko azken filma izan zen, eta beste debekatu baten azken gidoia, Dalton Trumborena hain zuzen (itxuraz beste batek amaitu zuen, Butler izeneko batek, bera agertzen baita kredituetan).

Konbentzitu egiten du, film onetan bezala intriga xedea lortzeko bitartekoa baino ez da eta: gizarte huts horrek erretratu zehatza (polizia-film klasiko moduan kontatuta dago). Izenburuko gaizki-ulertuarekin jokatu da. Ustez kuxkusean dabilen ba tegatik deituta ingurura hurbiltzen den polizia diruz jositako agure zahar baten emazte ederraren jazarzaile bihurtuko da. Betikoa gertatzen da, biek ohartzen dira bizimodu nazkagarria daukatela (gozotasun guztiak alde batera uzten dituzten elkarrizketa ausartekin azpimarratuta dago), eta gure polizia kuxkuseroak azkenean senarra hilko du, baina hara hemen garai hartarako gertaera berritzailea: “bizitzeko beharizanarengatik” hiltzen da, bi pertsonaia patetiko maitemindu horien bizimodu hutsetik irteteko. Eta gauza guztiak, nola ez, okertu egingo dira... Azken batean, eragilea ez da dirua bakarrik ez dago psikopatiarik, krimena “bizitzen hasteko” urrats saihestezina da. Eszenaratze liluragarria. Dekoratuak eta kanpoko irudiek paper garrantzitsua dute, eta batzuetan bilbea aurreratzen dute. Aktore bikainak (guztiak bigarren mailakoak, Losey zerbait usaintzen zuen...). Bitxia.

Konbentzitu egiten du, film onetan bezala intriga xedea lortzeko bitartekoa baino ez da eta: gizarte huts horrek erretratu zehatza (polizia-film klasiko moduan kontatuta dago). Izenburuko gaizki-ulertuarekin jokatu da. Ustez kuxkusean dabilen ba tegatik deituta ingurura hurbiltzen den polizia diruz jositako agure zahar baten emazte ederraren jazarzaile bihurtuko da. Betikoa gertatzen da, biek ohartzen dira bizimodu nazkagarria daukatela (gozotasun guztiak alde batera uzten dituzten elkarrizketa ausartekin azpimarratuta dago), eta gure polizia kuxkuseroak azkenean senarra hilko du, baina hara hemen garai hartarako gertaera berritzailea: “bizitzeko beharizanarengatik” hiltzen da, bi pertsonaia patetiko maitemindu horien bizimodu hutsetik irteteko. Eta gauza guztiak, nola ez, okertu egingo dira... Azken batean, eragilea ez da dirua bakarrik ez dago psikopatiarik, krimena “bizitzen hasteko” urrats saihestezina da. Eszenaratze liluragarria. Dekoratuak eta kanpoko irudiek paper garrantzitsua dute, eta batzuetan bilbea aurreratzen dute. Aktore bikainak (guztiak bigarren mailakoak, Losey zerbait usaintzen zuen...). Bitxia.

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA
MUSIKA**FOUNTAINS OF WAYNE – Sky Full of Holes**

Cd (lojinx records) 13 temas

*Ez dira guk nah i beste agertzen. Eta pena da, hilero-hilero dendetan joan-
etorri handia dugunez eta batzuetan
hautatzeko izaten ditugun zailtasunak
kontuan hartuta, gauza batzuk baz-
tertzeke eta beste batzuk alde batera
uzteko, Chris Collingwood eta Adam
Schlesinger Ipar Amerikako gitarren
poparen barruko erreferentziako bi
konpositoreak gehiagotan agertuko ba-
lira gauzak beste modu batera izango
lirateke.*

*Kontua da "Traffic and weather" lanetik lau urte igaro
direla eta nahikoa dela lan berri hau pare bat aldiz
entzutea beldurrik gabe esateko gaiari utzi zioten le-
kuan heldu diotela berrero, dozena bat abesti bikaine-
kin, eta guztiek funtzionatzen dutela, energia han-
diko uneetan zein modu leunean atzera egiten
dutenetan. Agian, arreta deitzen du power-pop biribil
hori aurreko diskoetan besteko nagusia ez izatea, eta
pop joera ia erabat nagusitzea, osagai akustikoak
elektrikoari apurka-apurka lekua kenduz. Baliteke bi-
laktzeko modua hori esatea, ziurrenik hori izango da
azalpena, are gehiago letren tematika ere aldatzen ari
denean, "helduaroari" buruzko alderdiek gero eta leku
gehiago hartzen ari baitira. Baina horren abesti biri-
bil eta dotoreak konposatzeko gai diren bitartean gu-
txi dago zentsuratzeko.*

*Oso ondo eraikitako eta diseinatutako diskoa da –ba-
tez ere amaierako tema pare bat alde batera utziko
bagenitu–, bikain entzuten da, xehetasun horiek gero
eta gutxiago baloratzen direnean. Laukoteak beti era-
bili izan duena erabiltzen du, hau da, melodia eta ele-
ktrikotasuna, iraganeko banda handiei egindako keinu
batzuk, country-pop bukoliko apur bat, eta makila
magikoarekin ukitutakoek soilik aurkez ditzaketan le-
loak. Ez da taldearen diskorik onenetakoa. Baina ho-
rrek ez du esan nahi lan ona ez denik, bandaren ja-
rraipena justifikatu eta itxuraz hasitako bidea
erakusten –hobesten, hobeto esanda– duena. Gauzak
horrela dira: nahikoa da 2011n esparru melodikoetan
argitaratutakoa berrikustea "Sky Full Of Holes" nabar-
menenetakoa dela ikusteko. Horixe daukate erreferen-
tziako bandek, gauza gutxirekin gogorarazten digute
non dagoen gairitu beharreko listoa.*



No se prodigan, en absoluto, como nos gustaría. Y es una pena, porque con tanto trajín que mes a mes tenemos en las tiendas y los problemas con que a veces nos encontramos para seleccionar y ver a qué tenemos que atender y qué deberíamos descartar, el hecho de que tuviéramos dosis más frecuentes de Chris Collingwood y Adam Schlesinger, dos de los compositores de referencia dentro del pop norteamericano de guitarras, ayudaría sin duda a mejorar las cosas.

El caso es que tontamente han pasado cuatro años desde aquel "Traffic and weather" y bastan un par de escuchas de este nuevo trabajo para poder decir sin ningún miedo que retoman el asunto exactamente donde lo dejaron, que lo hacen además con una docena larga de canciones en general estupendas, y que todas ellas funcionan, tanto en sus momentos más enérgicos como en esos que podemos calificar como de suave receso y que sin duda resultará familiar a los seguidores. Quizá llama un poco la atención que el papel de ese rotundo power-pop marca de la casa no sea tan preponderante como lo era en sus discos previos, y que en línea con su trayectoria se vaya viendo desplazado por hechuras simplemente pop, con lo acústico ganando terreno progresivamente a lo eléctrico. Puede ser su manera de evolucionar, es muy probable que sea la explicación, más aún cuando de hecho sus letras también están cambiando en temática, con diversos aspectos relacionados con la "madurez" copando cada vez más espacio. Pero mientras sean capaces de componer canciones tan redondas y elegantes poco hay que censurar.

Un disco muy buen construido y diseñado –particularmente sin dejáramos fuera un par de temas del final–, que suena extraordinario, justo ahora que cada vez se valoran menos estos detalles, y en los que el cuarteto tira de lo que se ha alimentado siempre, es decir, melodía y electricidad, algunos guiños a grandes bandas del pasado, algo, poco, de bucólico country-pop y esos estribillos que sólo los muy tocados por la varita mágica pueden presentar. No es, ni de largo, uno de sus mejores discos. Pero eso no quita para que sea un notable trabajo, que justifica sin duda la continuidad de la banda y que muestra –ratifica más bien– el camino que parecen haber emprendido. Aparte, las cosas como son: Basta pasar revista a lo publicado en terrenos melódicos durante 2011 para que "Sky Full Of Holes" brille como un destacado clarísimo. Es lo que tienen las bandas de referencia, que con poquita cosa nos recuerdan a todos dónde está el listón a superar.

THE PLIMSOULS – Everywhere at Once

Cd (Rhino) 12 temas

Metido en faena con la otra reseña del mes me ha venido a la cabeza lo apropiado que resultaría recuperar o bien llamar la atención de todos los estimados compañeros acerca de uno de los indiscutibles clásicos del sonido power-pop. Lo son sin duda los Plimsouls, un fenomenal grupo de Los Ángeles formado en 1979 y responsable en cierta forma de un renacimiento musical de la ciudad. Esplendor basado en el retorno a la melodía, un concepto que se había quedado fuera de onda tras el hard-rock y la explosión punk de los setenta. Liderados por Peter Case, quien tras su disolución ha seguido carrera en solitario centrada en sonidos de raíces, y que previamente había militado en otra banda seminal, The Nerves, con Paul Collins y Jack Lee, los Plimsouls grabaron sólo dos Lps antes de separarse, incomprendidos por discográficas y sin sitio tal cual iban los derroteros del pop a mediados de los ochenta. Pero esos dos discos alojan unos cuantos himnos, reflejo de su amor por el rock clásico, de su actitud anti-modas y de una honestidad a prueba de bomba.



Es su segundo trabajo, éste, el que ha pasado a la historia como su obra de referencia. No obstante, dejó ya escrito que su primer Lp es tan bueno o mejor. Nos situamos hacia 1982, con el exitazo de The Knack y su "My Sharona" detonando la formación de un montón de grupos en esa onda, haciendo pop fuerte de guitarras, canciones sólidas pero con cierto aire pre-fabricado. Los Plimsouls, un grupo sin tacha, son desplazados. Planet, el sello que había editado su primer disco, les despidió y el grupo queda abandonado a su suerte. Estrechan relaciones con bandas como los Fleshtones, que asoman la cabeza recién empezada la década, y con otra gente del negocio, como el músico y productor Jeff Eyrich. Con él graban su himno mayor, un tema que editarían en single gracias a una colaboración con el sello Bomp. Era, por supuesto, "A million miles away", una canción impresionante, emocionante, con unas guitarras en cascada que remiten a The Byrds y que supone, quizá, la canción definitiva del power-pop. A partir de su pequeño éxito son fichados por Geffen bajo cuyo abrigo graban –en una sola toma, casi en directo– "Everywhere at once", un disco soberbio al que no sobra ni falta nada, cuyo sonido es una suerte de retorno a lo simple, fiel reflejo de la manera en que sonaba el grupo en directo.

Poco después el pop enfiló hacia senderos vacíos, artificiales. Basta escuchar de nuevo esta obra maestra para ver claro que eran bandas como los Plimsouls las que tenían razón.

Hileko beste erreseña idazten ari nintzela, burura etorri zait oso egokia izango litzatekeela kideei power-pop soinuaren klasiko eztabaidea zinetako bati buruz hitz egitea. Zalantzarik gabe, klasikoa da Plimsouls taldea, Los Angeleseko talde bikaina. 1979an sortu zen eta hiriko musika-berpizkunderaren arduraduna izan zen nolabait. Melodiara itzultzean oinarritutako distira, hard-rockaren eta hirurogeita hamarreko punk eztearen ostean boladaz kanpo g eratu zen kontzeptua. Peter Case da buru, eta taldea desegin

ondoren bakarkako ibilbidea jarraitu du, erroko soinetan oinarrituta. Aurretik beste talde batean aritua zen, The Nerves izenekoan, Paul Collins eta Jack Lee-rekin. Plimsouls taldeak bi Lp soilik grabatu zituen banandu aurretik. Diskoetxeek ez zituzten ulertu eta ez zuten lekurik izan laurogeiko hamarkadaren erdialdean pop musikak hartu zuen bidean. Baina bi disko horietan zenbait ereserki daude, rock klasikoarekiko sentitzen zuten maitasuna, boladen aurkako jarrera eta mutur-muturreko zintzotasuna agerian uzten dituztenak.

Honako hau taldearen bigarren lana da, eta historiara erreferentziako lan moduan igaro da. Hala ere, nire ustez, lehenengo Lp hau besteko ona edo hobea dela. 1982. urtearen inguruan gaude, The Knack taldearen "My Sharona" arrakastatsurekin. Ildo horretako pilo bat talde eratu ziren, gitarren pop gogorra eginez, abesti sendoak baina nolabaiteko ukitu aurrefabrikatuarekin. Plimsouls taldea, orbanik izan ez arren, albo batera geratu zen. Taldearen lehenengo diskoa argitaratu zuen Planet etxeak kaleratu egin zituen eta taldea bertan behera geratu zen. Zenbait talderekin lokarriak estutu zituzten, hala nola Fleshtones taldearekin (hamarkada hasi berritan agertu ziren) eta negozio horretako beste pertsona batzuekin, besteak beste Jeff Eyrich musikari eta ekoizlearekin. Azken horrekin ereserki nagusia grabatu zuten, eta tema hori singlean argitaratu zuten, Bomp etxearekin egindako lankidetzari esker. "A million miles away" abesti ikaragarria zen, hunkigarria, gitarren soinua jauzian zuena, The Byrds taldea gogorarazia. Baliteke power-poparen behin betiko abestia izatea. Arrakasta txiki hori oinarri hartuta Geffenek fitxatu zituen, eta horren babespean "Everywhere at once" disko bikaina grabatu zuten –ia-ia zuzenean–. Disko horrek ez du ezer soberan ez faltan, eta soinua gauza soiletara itzultzearen antzeko zerbait da, taldeak zuzenean zuten soinuaren isla leiala.

Handik gutxira popa bide huts eta artifizialean murgildu zen. Nahikoa da maisulan hau berririo entzutea Plimsouls taldeak eta kidekoek arrazoia zeukatela ohartzeko.

Enrique Ugarte Blanco. Abokatua / Abogado

OPERA MÚSICA
MUSIKA

"TRISTAN UND ISOLDE"

Coliseo Albia desagertuan antzezen bakarria egin zuenetik hamazortzi urte igaro ondoren, OLBEK, kanpainako bigarren izenburu moduan, Richard Wagner maisu alemanaren drama musikal hau taularatu du, antzetzeko oso zaila (ia orkestra guztien teknika gainditzen zuen, baita abeslari gehienek musikaltatea eta potentzia ere). Askorentzat "maisulana eta harmonia modernoaren oinarria" da. 1857 eta 1859 bitartean eginda dago eta München estreinatuta zuten 1865eko ekainaren 10ean.

Opera honen inguruan aldi batez entzun izan zen antzetzenean "interpreteak hil egiten zirela". Kondairak dioenez, eszenan Tristan interpretatu zuen lehenengo tenorra (Ludwig Schnorr) bat-batean hil zen lana estreinatuta eta egun gutxira, paperak eskatutako gainahalegin fisikorearen eraginez. Bide beretik joan ziren Felix Mottl eszena-zuzendaria 1911n eta Joseph Keilberth eszena-zuzendaria 1968an, operaren bigarren ekitaldia zuzentzen zuten bitartean.

Hiru ekitaldiko drama musikala da, konpositorearen libretoarekin. "Gotfried von Stassburgen" erromantzea kontatzen du, eta ia bost orduko iraupena du. Tristanen Erdi Aroko kondairan oinarritutako maitasun-istorioa kontatzen du. Lanean kontatzen den maitasuna hain da indartsua lurreko botere batek ere ezin du maitaleak elkartzea saihestu, eta elkartze hori heriotzaren bidez soilik aurki daiteke. Tristanek eta Isoldak haien patua handitasunez betetzen dute, haien arteko maitasuna hain da handia lurreko ezerk ezin ditu ukitu eta gizakiaz gaindikora, ezerezera, goratzea ere ezin du inork saihestu. Drama bi irudi nagusietan oinarritzen da. Biak hain daude lotuta, agertokian bat bakarrik agertu arren bestea ere sumatzen da.

Miguel Ángel Gómez Martínez espainiar orkestrazuzendariaren batuta Bilboko Orkestra Sinfonikoa gidatu zuen, eta berme handiz gauzatu zuen partitura zail eta neketsu hau prelude hilezkoeretik amaierara, eta uneoro saihestu zuen orkestrak abeslariak estaltzea eta bikaintasun handiz erakutsi zituen partiturari zego-



Dieciocho años después de su única representación en el desaparecido Coliseo Albia, la ABAO, como segundo título de la campaña, ha subido a escena éste drama musical del maestro almenan Richard Wagner tan difícil de representar (superaba la técnica de casi todas las orquestas, así como la musicalidad y la potencia de la mayoría de los cantantes), considerado por muchos como "una obra maestra y fundamento de la armonía moderna", compuesto entre 1.857 y 1.859 y que fue estrenado en Múnich el 10 de junio de 1.865.

Alrededor de la ésta ópera planeó durante algún tiempo la idea de que su representación "mataba a sus intérpretes". Cuenta la leyenda que el primer tenor que interpretó a Tristán en escena (Ludwig Schnorr), murió repentinamente apenas unos días después del estreno de la misma debido al sobreesfuerzo físico que le exigió el papel, camino que siguieron los directores de Orquesta Felix Mottl en 1.911 y Joseph Keilberth en 1.968 después de derrumbarse mientras dirigían el segundo acto de la ópera.

Se trata de un drama musical de tres actos, con libreto del propio compositor, que recrea el romance de "Gotfried von Stassburg", de casi cinco horas de duración, que narra una historia de amor inspirada en la leyenda medieval de Tristán, de un amor que se hace tan fuerte que ningún poder de la tierra puede impedir la unión de los amantes, cuyo cumplimiento sólo puede encontrarse en la muerte. Tristán e Isolda cumplen su destino en toda su grandeza, se aman tanto que nada terrenal puede afectarlos ni impedir su elevación a lo sobrehumano, a la nada. Su drama se basa exclusivamente en las dos figuras principales, estando tan estrechamente vinculadas que incluso allí donde aparece una sola de ellas en el escenario, se siente la presencia de la otra.

La batuta del director de orquesta español Miguel Ángel Gómez Martínez a los mandos de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, supo acometer con garantías ésta difícil y agotadora partitura desde el inmortal prelude

hasta su culminación, evitando en todo momento que la orquesta cubriera a los cantantes, y plasmando con brillantez las características propias de la partitura, politonos, modulaciones ininterrumpidas, armonías equívocas, permitiendo a su vez el lucimiento de las voces.

La Bella y moderna puesta en escena de la producción del Teatro dell´ Opera di Roma, ideada por el director de escena Pierluigi Pier´ Alli, con arquitecturas etéreas y coreografía contenida, clásica en la forma y moderna en los procedimientos (utilizando tecnologías de videoocreación), alcanzó –obviamente a través de la magnificencia musical– el clímax necesario para que los intérpretes pudiesen desarrollar sus capacidades vocales y escénicas.

Del elenco vocal, todos ellos solistas de excepción, caben ser destacados los dos debutantes en ABAO, el tenor alemán Torsten Kerl y la soprano estadounidense Jennifer Wilson. Sus roles están considerados como los más difíciles del canto wagneriano para tenor y soprano dramática por su l ongitud, tesitura e intensidad vocal.

El teutón en su interpretación de “Tristan”, mostró ser un cantante poseedor de un bello timbre, de una auténtica

zkion ezaugarriak, politonoak, modulazio etengabeak, harmonia zalantzarriak, eta era berean, ahotsak nabarmentzeko aukera eman zuen.

Teatro dell´ Opera di Roma i zenekoaren ekoizpeneko eszenaratze eder eta modernoa Pierluigi Pier´ Alli eszena-zuzendariak asmatu zuen. Arkitektura etereoak eta koreografia eutsia zituen, klasikoa zen forman eta modernoa prozeduretan (bideosorkuntzako teknologiak erabiliz). Modu horretan –nola ez, musika-handitasunaren bidez– interpreteek ahots- eta eszena-gaitasunak garatzeko beharrezko klimaxa lortu zen.

Ahotsen zerrendatik (guztiak bakarlari bikainak dira) OLBEn debuta egin zuten biak azpimarratu behar dira, Torsten Kerl tenor alemana eta Jennifer Wilson Estatu Batuetako sopranoa. Bi horien rolak Wagnerren lanen artean tenorarentzat eta soprano dramatikorentzat dauden zailenetakoak dira, luzera, tesitura eta ahots-intentsitatea direla eta.

Teutoiak, Tristanen interpretazioan, tinbre ederra duela erakutsi zuen, benetako ahots-indarra eta erresistentzia ia-ia atletikoa. Opera apur bat gogortuta hasi zuen, eta apurka-apurka hazi egin zen, lanak aurrera egin zuen neurrian. Bigarren ekitaldiko maitasun-duoa



OPERA MÚSICA
MUSIKA

arrakasta handiz egin zuen, baina hirugarren ekitaldi neketsuan itzali egin zen.

Amerikako sopranoa laneko benetako izarra izan zen, eta bilbotarrek luzaroan gogortuko dute I soldaren interpretazioa. Eszena-eginkizun handia egin zuen, eta kantu-lerro ederra eta zabalera handiko ahots indartsua dituela erakutsi zuen. Horri esker, papera zorroztasun handiz egin zuen, eta orkestran igorpen-potentzia bikainarekin integratu zen, "Muerte de Amor" bikainean.

Haien eginkizunetan bete-betean asmatu zuten era berean Matthew Best baxu britainiarak "Rey Marke" interpretatuz (hutsunerik egin gabe gauzatu zuen bere egitekoa), Elena Zhidkova errusiar mezzosopranoak "Doncella Brangania" interpretatuz (ikusleak liluratu zituen ahots-teknika handiarekin eta erregistro apurtezinarekin), eta Alan Held Estatu Batuetako baritonoak Kurnegal Tristanen ezkutariaren interpretazio konplexuan.

Laburtzeko, opera gogor baten antzeppen goraiagarria, jendearen aldetik harrera eskasa izan zuena.

"Tristan und Isolde"

Aktoreen zerrenda: Torsten Kerl (t); Jennifer Wilson (s); Matthew Best (bx-b); Elena Zhidkova (mzz); Alan Held (bx-b); Javier Galán (b); Bilboko Operaren Abesbatza; Bilboko Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaria: Pierluigi Pier'Alli; Musika-zuzendaritza: Miguel Angel Gómez Martínez; Lekua, Euskalduna Jauregia.



fortaleza vocal y de una resistencia casi atlética, comenzando la ópera algo entumecido, yendo a más poco a poco a medida que avanzaba la misma, logrando culminar con éxito el dúo de amor del segundo acto, apagándose en su arduo tercer acto.

La soprano americana fue la verdadera estrella del reparto, debiendo ser recordada su interpretación de "Isolda" por mucho tiempo por el público bilbaíno. Con una gran labor escénica, mostró tener una bellísima línea de canto y una poderosa voz de gran extensión, que la permitieron recrear con total rigor su papel, integrándose en la orquesta con una potencia de emisión extraordinaria en la "Muerte de Amor".

También muy acertados en sus cometidos estuvieron el bajo británico Matthew Best en su interpretación del "Rey Marke" que cumplió con su t esitura sin tropiezos, la mezzosoprano rusa

Elena Zhidkova que en su interpretación de la "Doncella Brangania" sedujo al público con una gran técnica vocal e in quebrantables registros, y el barítono estadounidense Alan Held en su compleja interpretación del escudero de Trsitán "Kurnegal".

En resumen, una encomiable representación de una ópera dura con poca acogida por el público.

"Tristan und Isolde"

Reparto: Torsten Kerl (t); Jennifer Wilson (s); Matthew Best (bj-b); Elena Zhidkova (mzz); Alan Held (bj-b); Javier Galán (b); Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Bilbao; Dirección escénica: Pierluigi Pier'Alli; Dirección Musical: Miguel Angel Gómez Martínez; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Asegura sus sueños

25
años



Ser abogada

20
años



Viaje fin de curso

15
años



Clases de inglés

10
años



Ordenador

5
años



Bicicleta



Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.

Abre un plan **JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en www.mutualidadabogacia.com